Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA-RAKO (BIDASOA BIZIRIK) "KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ LIZITATZEA ARAUTUKO DUEN KLAUSULA EKONOMIKO ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

2022proneg001

1. KONTRATUAREN XEDEA

1.1. Testuingurua.

KREA BIDASOA, Bidasoko eskualdeko ekintzailetzaren, berrikuntzaren eta sormenaren eguna/hitzordua (aurrerantzean, KREA BIDASOA), pertsona ekintzaileen, enpresen, erakunde publiko eta pribatuen eta beste eragile batzuen topagunea da, esperientziak trukatzeko, kontaktuak egiteko, lankidetza-aukerak, joerak, negozio-eredu berriak identifikatzeko eta ekintzailetzarako, berrikuntzarako eta enpresa-sormenerako dauden laguntzak ezagutzeko.

Duela 13 ediziotik, urtero, eta Irungo Ficobako Erakustazokan martxoa eta apirila bitartean egiten den jardunaldi batean, KREA BIDASOAk Bidasoko eskualdean diharduten ekintzaile eta enpresen ekintzailetza eta berrikuntza erakutsi eta balioetsi nahi ditu, berrikuntza irekia sustatuz eta enpresa-sareari lagunduz.

1.2.- Kontratuaren xedea.

Kontratuaren xedea Bidasoako Garapen Agentziarako S.A. (Bidasoa bizirik) KREA BIDASOAren sormen-, ekoizpen-, muntaketa- eta instalazio-zerbitzuak dira.

Zerbitzuek atal eta elementu hauek planteatu eta jaso beharko dituzte gutxienez, baina enpresa lizitatzaileen eskaintzek berauen norainokoa hobetu ahalko dute:

PLIEGO DE CLÁUSULAS ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS QUE HABRÁ DE REGIR LA LICITACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD, PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”, PARA LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)

2022proneg001

1. OBJETO DEL CONTRATO

1.1.- Contextualización.

KREA BIDASOA, día/ cita del emprendizaje, la innovación y la creatividad de la comarca del Bidasoa (en adelante KREA BIDASOA), es el punto de encuentro de personas emprendedoras, empresas, organismos públicos y privados, así como otros agentes para intercambiar experiencias, realizar contactos, identificar oportunidades de colaboración, tendencias, nuevos modelos de negocio y conocer los apoyos existentes al emprendizaje, a la innovación y a la creatividad empresarial.

Desde hace 13 ediciones, con caracter anual, y a lo largo de una jornada que tiene lugar entre los meses de marzo y abril en el Recinto Ferial de Ficoba de Irun, KREA BIDASOA busca mostrar y poner en valor el emprendimiento y la innovación de las personas emprendedoras y empresas que desarrollan su actividad en la comarca del Bidasoa, promocionando así la innovación abierta y apoyando al tejido empresarial.

1.2.- Objeto del contrato.

El objeto del contrato lo constituyen los servicios de diseño creativo y producción, montaje e instalación de KREA BIDASOA para la Agencia de desarrollo del Bidasoa, S.A. (Bidasoa activa).

Con caracter enunciativo y no exhaustivo y con caracter de mínima mejorable por las empresas licitadoras en sus ofertas, el alcance de los servicios debe plantear y contener los

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

PROPOSAMENEN EGITURA ETA GUTXIENEKO EDUKIAK:

A. PROPOSAMEN SORTZAILEA.

A.1 Krea Bidasoa markaren ikusizko identitatea eguneratzea (restyling)
Enpresa lizitatzaileek Krea Bidasoa markaren ikusizko identitatea eguneratzeko proposamen bat aurkeztu beharko dute, dagoen markatik abiatuta (marka hori aurkezten da), inguruneak – makroak eta mikroak – ezartzen dituen komunikazio-arau berrietara egokitzen jarraitu ahal izateko.
Kontratu honen indarraldiak zehazten dituen edizioetan zehar mantenduko da ikuseremu eguneratua.

A.2 Krea Bidasoko euskarri eta elementu grafikoei marka aplikatzea.
Enpresa lizitatzaileek marka grafikoki aplikatzeko proposamen bat aurkeztu beharko dute Krea Bidasoko komunikazio, dibulgazio eta hedapen-euskarri eta elementuetan: Ficobako kanpo-pantaila, seinaleak, kartela, programa, gonbidapenak, akreditazioak, webgunea, etab., bai eta hitzaldi-aretoetako beste komunikazio-euskarri batzuetan ere.

Euskarri desberdinetarako proposatutako diseinua eta aplikazio grafikoa enpresa esleipendunak egingo du, eta Bidasoa bizirikek gainbegiratu eta baliozkotuko du beti, behin betiko ekoitzi aurretik.

A.3 Krea Bidasoaren edizioak egingo diren espazioen diseinua.
Enpresa lizitatzaileek proposamen bat aurkeztu beharko dute Krea Bidasoaren edizioetan erabiliko diren espazioen diseinu, banaketa eta antolaketari buruz, baita diseinatutako elementu eta euskarri grafikoak jarri edo instalatzeari buruz ere, espazio horiek testuinguruan kokatu, bistaratu, egituratu, banatu eta fisikoki antolatu ahal izateko eta dagozkien euskarri grafikoak aplikatu ahal izateko.
Gutxienez espazio hauetako proposamena egin beharko da (planoa eman da):

*Ficobaren kanpoaldea.

siguientes apartados y elementos:
ESTRUCTURA Y CONTENIDOS MÍNIMOS DE LAS PROPUESTAS:

A. PROPUESTA CREATIVA.

A.1 Actualización de la identidad visual de la marca Krea Bidasoa (restyling)
Las empresas licitadoras deberán presentar una propuesta de actualización de la identidad visual de la maerca Krea Bidasoa, partiendo de la marca existente (se aporta la misma), con el objetivo de permitir que la misma siga viva adaptándose a las nuevas reglas de comunicación que el entorno – macro y micro – establecen.
La marca actualizada en su identidad visual se mantendrá a lo largo de las ediciones que el plazo de vigencia de este contrato define.

A.2 Aplicación de la marca a diferentes soportes y elementos gráficos de Krea Bidasoa.
Las empresas licitadoras deberán presentar una propuesta de aplicación gráfica de la marca a los distintos soportes y elementos comunicativos, divulgativos y de difusión de Krea Bidasoa: pantalla exterior de Ficoba, señalética, cartel, programa, invitaciones, acreditaciones, web etc., así como a otros soportes varios de comunicación de las salas de conferencias.
Tanto el diseño como la aplicación gráfica propuesta para los distintos soportes elementos será realizada por la empresa adjudicataria, y siempre supervisada y validada, antes de su producción definitiva, por Bidasoa activa.

A.3 Diseño de los espacios en los que se celebrará las ediciones de Krea Bidasoa.
Las empresas licitadoras deberán presentar una propuesta de diseño, distribución y organización de los distintos espacios de los que se hará uso en la celebración de las ediciones de Krea Bidasoa, así como de la colocación o instalacion de los corespondientes elementos y soportes gráficos diseñados, al objeto de permitir contextualizar, visualizar, estructurar, distribuir y organizar físicamente dichos espacios y aplicar los correspondientes soportes gráficos diseñados sobres los mismos.
Cuando menos deberá realizarse propuestsa de los siguientes espacios (se proporciona plano):
*Exterior de Ficoba.

*Sarrerako harrera-gunea, jardueren informazioa eta/edo seinaletika.
*Gainerako beheko solairua okupatuta (harrera-puntua izan ezik), negozio-ideiak sortzearekin lotutako ikasle-taldeen arteko (6-8) lan-dinamiketarako. (200 pertsona inguru).
*Lehenengo solairuan hainbat gune egongo dira, eta horien izena proposamen kreatiboan zehaztu beharko da:

- Krea Bidasoan parte hartzen duten pertsonen arteko topaketara gonbidatzen gaituen gune bat, enpresen, pertsona ekintzaileen eta beste batzuen arteko aldebiko bilerak egiteko.
- Proiektuak, ideia berritzaileak eta abar aurkezteko gunea.
- Erakusketa-eremua (merkatu-joerak, negozio-eredu berriak, eskualdeko enpresei buruzko informazioa, proiektu berritzaileak eta sortzaileak, etab.)
- Elkarrizketetarako gunea, prentsaurrekoa.
- Elkarguneko kafea.

*Punto de acogida en la entrada con información y/o señalética de las distintas actividades.
*Resto planta baja ocupada (a excepción del punto de acogida) para dinámicas de trabajo entre grupos de estudiantes (6-8), relacionadas con la generación de ideas de negocio. (aproximadamente 200 personas).
*Primera planta que incluirá diferentes zonas cuya denominación deberá especificarse en la propuesta creativa:

- una zona que invite al encuentro entre las personas participantes en Krea Bidasoa para realizar reuniones bilaterales entre empresas, personas emprendedoras y otros.
- una zona para realizar presentaciones de proyectos, de ideas innovadoras etc.
- una zona expositiva (tendencias de mercado, nuevos modelos de negocio, información sobre empresas de la Comarca, proyectos innovadores y creativos, etc
- una zona para entrevistas, rueda de prensa.
- una zona café de punto de encuentro.

Espazioak diseinatzeko proposamena KREA BIDASOAren funtsezko kontzeptuekin lotu beharko da, eta sortzailea eta berritzailea izan beharko du, edukien arabera. Era berean, baliabide fisikoak eta ikus-entzunezkoak konbinatu ahal izango ditu, interesa pizteko eta parte-hartzaileengan sorpresa sortzeko.
Enpresa esleipendunak edukietarako egokitzat jotzen dituen azalpen-baliabideak proposatu ahal izango ditu.
Espazioak diseinatzeko proposamena urtero berritu beharko da, eta urtero proposamena aurkeztu beharko zaio Bidasoa bizirik erakundeari, baliozkotu dezan.

La propuesta de diseño de espacios deberá ligarse a los conceptos claves de KREA BIDASOA, debiendo ser creativa e innovadora de acuerdo a los distintos contenidos. Podrá asismismo combinar diferentes recursos físicos y audiovisuales para estimular el interés y crear sorpresa en las personas participantes.
La empresa adjudicataria podrá proponer los recursos expositivos que considere adecuados para los contenidos.
La propuesta de diseño de espacios deberá ser renovada cada año, debiendo anulamente presentar la correspondiente propuesta a Bidasoa activa, para su validación.

Krea Bidasoa egingo den tokiak dimentsio jakin bat izango duenez (planoa eta FICOBAren baldintzak ematen dira), espazioaren banaketa, koloreen eta argiztapenaren aukeraketa, erakusketa-edukien edo beharrezko beste edozein altzari-elementuren kokapena eta elementu guztien diseinua bera ahalik eta integrazio handiena lortzeko egin beharko da.

Dado que el lugar donde se celebrará Krea Bidasoa tendrá unas dimensiones concretas (se proporciona plano y condiciones de FICOBA), la distribución del espacio, la elección de colores e iluminación, la colocación de los contenidos expositivos o cualquier otro elemento de mobiliario necesario y el diseño mismo de todos los elementos deberá procurar la máxima integración de los mismos.

B. DISEINU SORTZAILEAREN ONDORIOZKO ELEMENTUAK ETA EUSKARRIAK GAUZATZEA ETA INSTALATZEA
Enpresa esleipendunak betebehar hauek izango

B. EJECUCIÓN E INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS Y SOPORTES RESULTANTES DEL DISEÑO CREATIVO
La empresa adjudicataria se obliga a, por sí

ditu: bere kabuz edo dagozkion zerbitzuak kontratatuz, sormen-diseinuaren xede diren elementu eta euskarriak gauzatu, eraiki, ekoitzi eta instalatu beharko ditu, esleipendun suertatzen den proposamenaren zehaztapenei eta erabakitako aldaketei leialtasunez jarraituz, bai eta proiektuari inolako aldaketarik ez egitea ere Bidasoa biziriken berariazko baimenik eta onespenik gabe.
Enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, kontratua gauzatzearen ondoriozko arriskuak estaltzeko.
Ondorio horietarako, honako zehaztapen hauek zehazten dira:

B.1. Diseinu sortzaileko elementuak, materialak eta beste zerbitzu osagarri batzuk ekoiztea eta muntatzea

Enpresa esleipendunak, esleipendun suertatzen den sormen-proposamena errespetatuz, diseinu sortzaileko euskarriak eta elementuak eta materialak ekoiztean eta muntatzean, baldintza hauek bete beharko ditu:
* Azokaren programaren diseinua eta maketazioa bertsio digitalean egin eta entregatu beharko da, informazioaren teknologien euskarrien bidez hedatzeko.
* Enpresa esleipendunak gonbidapenetara, bannerretara eta beste euskarri batzuetara egokitu eta ekoitzi beharko du marka.
* Enpresa esleipendunak sormen-proposamenean jasotako espazioak eszenaratzeko beharrezkoak diren elementu guztiak ekoitzi eta muntatu beharko ditu.

* Enpresa esleipendunak A atalean adierazitako euskarriak ekoizteko lanak ekoitzi eta muntatu beharko ditu.
Aurrekoaz gain, honako baldintza hauek ere kontuan hartu beharko dira:
* Guneen diseinuak, banaketak eta antolaketak, kontratua gauzatzean, eremuen araberako banaketa-plano deskriptibo bat sortu beharko du.
Okupatu eta banatu beharreko espazio-proposamen bat edo gehiago emango dira, eta, gutxienez, dokumentu honetan deskribatutako eremu guztiak sartuko dira, planteatutako beharrei irtenbidea emanez eta jarduerak abian jartzeko proposatzen den ekipamendu materiala barne.
* Espazioak eta eremuak hornitzeko eta antolamendu- eta funtzionamendu-sistemak

misma o mediante la contratación de los correspondientes servicios, ejecutar, construir, producir e instalar los elementos y soportes objeto del diseño creativo, siguiendo fielmente las especificaciones de la propuesta que resulte adjudicataria y las modificaciones acordadas, así como a no efectuar ninguna modificación sobre el proyecto sin el consentimiento expreso y aprobación de Bidasoa activa.
La empresa adjudicataria deberá contar con un seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos derivados de la ejecución del contrato.
A estos efectos se especifican las siguientes determinaciones:

B.1. Producción y montaje de elementos de diseño creativo y materiales, y otros servicios complementarios
La empresa adjudicataria, respetando la propuesta creativa que resulte adjudicataria, en la producción y montaje de los soportes y elementos de diseño creativo y materiales deberá cujmplir con los siguientes requisitos:
*El diseño y maquetación del programa de la feria deberá realizarse y entregarse en versión digital, para su difusión mediante los correspondientes soportes de las tecnologías de la información.
*La empresa adjudicataria deberá realizar la adaptación y producción de la marca a invitaciones, banners y otros soportes.
* La empresa adjudicataria deberá realizar la producción y montaje de todos los elementos necesarios para la puesta en escena de los espacios contenidos en la propuesta creativa.
* La empresa adjudicataria deberá realizar la producción y montaje de los trabajos de producción de soportes señalados en el apartado A.
Además de lo anterior, deberán tenerse en cuenta las siguientes condiciones:
* El diseño, distribución y organización de espacios deberá generar, en la ejecución del contrato, un plano de distribución descriptivo por zonas.
Se entregará una o varias propuestas de espacio a ocupar y distribución, incluyéndose, cuando menos, todas las zonas descritas en este documento y dando solución a las necesidades planteadas e incluyendo el equipamiento material que se propone para poner en marcha las actividades.
*El equipamiento y material necesario para la dotación de espacios y zonas y para la

instalatzeko eta artikulatzeko behar den ekipamendua eta materiala enpresa esleipendunaren kontura izango da.

* Kontratuaren xede den ekipamendu guztiaren hornidurarekin, instalazioarekin, konfigurazioarekin eta abiaraztearekin zerikusia duten zeregin guztiak enpresa esleipendunaren ardurapean egongo dira, eta enpresa esleipenduna une oro koordinatu beharko da Bidasoa bizirikeko teknikariekin, ekitaldia abian jartzeko aurreikusitako esku-hartzeak egiteko.

* Segurtasunari, egiturazko elementuen gehieneko altuerari, muntatzeko eta desmuntatzeko garapen-denborei eta abarri buruzko FICOBAko araudiak beteko dira. Kasu guztietan, soluzio egokienak aplikatu beharko dira instalazio osoa edozein ezustekoren aurrean babesteko.

B.2. Euskarriak, elementu materialak eta beste zerbitzu osagarri batzuk garraiatzea, muntatzea eta desmuntatzea

Euskarriak, elementu materialak eta ekipamenduak garraiatzea, muntatzea, desmuntatzea, birziklatzea, enbalatzea eta biltegiratzea enpresa esleipendunaren kontura izango da, eta desmuntatzean horiek guztiak erretiratzea ere sartuko da. Gainera, instalazioak jatorrizko egoeran utzi beharko dira, Ficobaren arauen arabera.

Enpresa esleipenduna arduratuko da KREA BIDASOA egiten den tokira sustapen eta hedapen-materiala, liburuxkak, erakusle biribilgarriak, ikus-entzunezko material teknikoa, informatikoak eta abar garraiatzeaz eta soberan dagoen materiala itzultzeaz.
Material hori espazio bakoitzean horretarako aurreikusitako espazioetan jartzeaz ere arduratuko da, Bidasoa bizirik-eko talde arduradunaren eta onartutako planoen jarraibideei jarraituz.

Enpresa esleipenduna arduratuko da aurrekoen zerbitzu osagarri guztiak kontratatzeaz. Zerbitzu horiek beharrezkoak dira ekitaldiaren instalazioen funtzionamendu egokia bermatzeko, hala nola:
* Kontratuaren xedea gauzatzeko beharrezkoak diren zerbitzuak eta hornidurak eta ziurtagiri

instalación y articulación de los correspondientes sistemas de organización y funcionamiento, será a cargo de la empresa adjudicataria.
*Todas las tareas relacionadas con el suministro, la instalación, la configuración y puesta en marcha de todo el equipamiento objeto del contrato serán responsabilidad de la empresa adjudicataria, quien deberá coordinarse en todo momento con el personal técnico encargado de Bidasoa activa para realizar las intervenciones contempladas para la puesta en marcha del evento.
*Se cumplirán las diferentes normativas de FICOBA en materia de: seguridad, altura máxima de los elementos estructurales, tiempos de desarrollo de montaje y desmontaje etc. En todos los casos, deberán aplicarse las soluciones más adecuadas y satisfactorias para preservar el conjunto de la instalación ante cualquier contratiempo.

B.2. Transporte, montaje y desmontaje de los soportes, elementos materiales y otros servicios complementarios

El transporte, montaje, desmontaje, reciclaje, embalaje y almacenamiento de los soportes, elementos materiales y equipamientos correrá a cargo de la empresa adjudicataria, incluyéndose en el desmontaje la retirada de todos ellos, debiendo además dejar las instalaciones en su estado original, y con arreglo a las normas de Ficoba.

La empresa adjudicataria se encargará del transporte del material de promoción, difusión, folletos, expositores enrollables, material técnico de audiovisuales, informáticos, etc., hasta el lugar donde se celebre KREA BIDASOA y de la devolución del material sobrante.
También se encargará de la colocación de dicho material en los espacios previstos a tal efecto en cada uno de los espacios, siguiendo las indicaciones del equipo responsable de Bidasoa activa y de los planos aprobados.

La empresa adjudicataria se encargará de la contratación de todos los servicios complementarios a los anteriores, y que son necesarios para garantizar el buen funcionamiento de las instalaciones del evento, como:
*Realizar todas las gestiones, trámites y

teknikoak ezartzeko egin beharreko kudeaketa, izapide eta lan guztiak egitea, eta, hala badagokio, zerbitzu horien kostua bere gain hartzea.
* Zerbitzu iraunkorra ematea, ekitaldi osoan zehar baldintza ezin hobeetan egon dadin, baita Krea Bidasoa inauguratu aurreko egunean ere.
Enpresa esleipendunak, Bidasoa biziriken talde tekniko arduradunaren onespenarekin, aurre-instalazioa egiteko eta ikuskatzeko data egokiak proposatuko ditu, eta ekitaldia egin baino nahikoa lehenago egin beharko da.

trabajos que correspondan para el establecimiento de los servicios y suministros necesarios para la realización del objeto del contrato, así como de certificaciones técnicas, y asumirá, en su caso, el coste de dichos servicios.
*Dar servicio permanente, de manera que, a lo largo de todo el evento, esté en condiciones óptimas así como el día previo a la inauguración de Krea Bidasoa.
La empresa adjudicataria con la aprobación del equipo técnico responsable de Bidasoa activa, propondrá las fechas idóneas para la realización y supervisión de la pre-instalación, debiendo ser con suficiente antelación a la celebración del evento.

C. URTERO ETA EDIZIO BAKOITZERAKO:
Ekitaldi bakoitzaren kokalekuak, azalerak eta behin betiko ezaugarriak Bidasoa bizirikek emango ditu, behar den garaian eta moduan, eta ez dira kontratuaren aldaketatzat hartuko, baldin eta kontratuaren aurrekontua handitzen ez bada.
Lanok noiz egingo diren Bidasoa bizirikek jakinaraziko du, horien berri izan bezain laster.
Enpresa lizitatzaileak, urtero, Krea Bidasoaren edizio bakoitza egin baino sei hilabete lehenago, espazioak diseinatzeko, banatzeko eta antolatzeko proposamen sortzaile bat aurkeztuko du, eta baldintza-agiri hauetan zehazten diren eskakizun teknikoetara egokitu beharko da. Era berean, erabilgarri dagoen espazioaren plangintza berri bat aurkeztuko du, Bidasoa bizirikek emandako edukiekin bat datorrena.

C. ANUALMENTE Y PARA CADA EDICIÓN:
Los emplazamientos, superficies y características definitivas de cada evento serán proporcionados por Bidasoa activa en tiempo y forma, no pudiendo entenderse éstas como una modificación del contrato en ningún caso, siempre y cuando no se aumente el presupuesto del mismo.
Las fechas de realización serán comunicadas por Bidasoa activa cuanto tenga conocimiento de las mismas.
La empresa licitadora presentará anualmente, con una antelación de seis meses a la celebración de cada edición anual de Krea Bidasoa, una propuesta creativa de diseño, distribución y organización de espacios diferente, debiendo ajustarse a los requerimientos técnicos que se detallan en estos pliegos. Así mismo presentará una nueva planificación del espacio disponible acorde con los contenidos entregados por Bidasoa activa.

1.3.- Genero-ikuspegia:
Bidasoa bizirik konprometituta dago emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin, eta Berdintasun Plan bat garatu du enpresan. Gure helburua da generoko joerak desagerraraztea, eta beraz, proposamenean zeharka sartu behar da genero ikuspegia. Proposamenaren dokumentazioan atal espezifiko bat egongo da, bertan jasoko da nola hartuko den kontuan generoaren dimentsioa proposatzen diren ekintzetan.

1.3.- Perspectiva de género:
Bidasoa activa está comprometida con la igualdad entre mujeres y hombres y ha desarrollado un Plan de Igualdad de empresa. Nuestro objetivo es eliminar los sesgos de género por lo que en la propuesta se deberá incluirse de manera transversal la perspectiva de género. En la documentación de la propuesta deberá incluir un apartado específico que recoja de qué manera se va a tener en cuenta la dimensión de género en las acciones propuestas.

1.4.- Hizkuntzen tratamendua
Entregagai guztiak euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira.

1.4.-Tratamiento de los idiomas
Todos los entregables deberán redactarse en euskera y castellano.

2. ENTITATE KONTRATATZAILEA ETA KOTRATAZIO ORGANOA

BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SA da erakunde kontratatzailea (aurrerantzean BIDASOA BIZIRIK).

Kontratazio-organoa BIDASOA BIZIRIKeko Administrazio Kontseilua da, eta horrek, hala behar badu eta aplikagarri diren zuzenbide pribatuko arauen arabera, berariaz ahalmendu ahal izango ditu kontratuarekin zerikusia duten jarduketa zehatzak egikaritzeko egoki iritzitako langileak. Bereziki, sozietateko zuzendari-gerenteari eskuordetu ahal izango dio kontratua esleitzeko amaierako egintza, betiere aurretik administrazio-kontseiluak onartu egin behar du kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek kontratua esleitzeko egindako proposamena eta, halaber, proposatzen den enpresak ere kontratua esleitu aurretiko eta ondorengo dokumentazio-errekerimenduak beteta izan behar ditu.

3. ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratua publizitaterik gabeko prozedura negoziatuaren bidez esleituko da, baina izapidetutako aurreko prozedura irekia hutsik geratu da, ez baita aurkeztu lizitazioan eskatutako gutxieneko edukia eta dokumentazioa betetzen duen parte hartzeko eskaera egokirik. Hori guztia Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean, SPKL) 168. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Eskaintza ekonomikorik onuragarriena aurkezten duen enpresaria aukeratzea izango da prozeduraren helburua, eta, horretarako, Dokumentu honek arautzen dituen balorazio irizpideak aplikatuko dira, zeinak kalitatearen eta prezioaren arteko erlaziorik onenaren printzipioan oinarritzen diren. Alde horretatik, eskaintza ekonomikorik onuragarriena aurkezten duen enpresaria aukeratzeko, kontratuaren baldintzak enpresa lizitatzaileekin negoziatu ahalko ditu kontratazio organoak edo, dagokionean, kontratuaren arduradunak.

2. ENTIDAD CONTRATANTE Y ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

La AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. es la entidad contratante (en adelante BIDASOA ACTIVA).

El Órgano de Contratación es el Consejo de Administración de BIDASOA ACTIVA, el cual, en su caso y conforme a las normas de derecho privado de aplicación, podrá facultar expresamente a las personas que estimen oportunas para la ejecución de concretas actuaciones en relación con el contrato. En especial, podrá delegar en la Directora-Gerente de la Sociedad el acto final de adjudicación del contrato, una vez aceptada por el Consejo de Administración la propuesta de adjudicación del contrato realizada por los servicios dependientes del órgano de contratación, y completados por parte de la empresa propuesta los requerimientos documentales posteriores y previos a la adjudicación del contrato.

3. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

El contrato se adjudicará mediante procedimiento negociado sin publicidad, toda vez el anterior procedimiento abierto tramitado ha quedado desierto, por no haberse presentado el mismo ninguna solicitud de participación adecuada que cumpliera el contenido y documentación mínima exigida en la licitación. Todo ello en base a lo establecido en el artículo 168 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en lo sucesivo, LCSP)

El procedimiento tendrá por objeto la selección de la empresa que presente la oferta económicamente más ventajosa, en aplicación de los criterios de valoración regulados en el presente Documento basados en el principio de mejor relación calidad-precio, pudiendo el órgano de contratación o, en su caso, el responsable del contrato, negociar los términos del contrato con las empresas licitadoras para la selección de la empresa que presente la oferta económicamente más ventajosa.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

4. ALDAERAK

Ez da onartzen aldaerarik.

5. KONTRATU DOKUMENTAZIOA

Kontratu izaera daukate, egindako esleipenagatik formalizatzen den kontratuak ez ezik, Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu honek eta enpresa esleipendunak aurkezten duen eskaintzak ere.

Enpresa esleipendunak sinatu egin beharko ditu dokumentu horiek, ados dagoelako erakusgarri, kontratua formalizatzeko egintzan bertan.

6. IRAUNALDIA

Kontratuaren iraunaldia bi urtekoa izango da, eta urtero luzatzeko aukera egongo da, gehienez ere bi urte gehiago.

Iraunaldi hori kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuko da.

Kontratazio Organoak erabakiko ditu luzapenak, eta horiek nahitaez bete beharko ditu enpresa kontratistak.

Iraunaldi hori kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuko da.

7. LIZITAZIO AURREKONTUA

Plegu honen 1. klausularen lehenengo paragrafoan deskribatutako kontratazioaren xede diren zerbitzuetarako lizitazioaren gehienezko aurrekontua hamazortzi mila eurokoa da urteko (18.000 €), BEZik gabe.

Enpresa lizitatzaileak eskainitako guztizko prezioaren barruan sartuko dira zerbitzua emateari dagozkion edozein kontzeptu eta kontratua egikaritzera atxikitako edo dedikatutako langileei dagozkien gastu guztiak (hau da, soldatak eta Gizarte Segurantza, oporrak eta aparteko ordainsariak, baja edo gaixotasunagatiko ordezkapenak, laneko arropa, banakako istripuen aseguruak, etab.), baita zerbitzuak eragiten dituen zerga guztiak, garraio-kostuak, gainerako aseguruak,

4. VARIANTES

No se admiten variantes.

5. DOCUMENTACIÓN CONTRACTUAL

Tienen carácter contractual, además del correspondiente contrato que se formalice con ocasión de la adjudicación realizada, el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas.

Dichos documentos habrán de ser firmados por el adjudicatario en prueba de conformidad con los mismos, en el acto de formalización del contrato.

6. DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de duración del contrato será de dos años, pudiendo prorrogarse anualmente hasta un máximo de dos años más.

Dicho plazo se computará a partir del día siguiente al de la fecha de formalización del contrato.

Las prórrogas serán acordadas por el Órgano de Contratación, siendo las mismas obligatorias para la empresa contratista.

Dicho plazo se computará a partir del día siguiente al de la fecha de formalización del contrato.

7. PRESUPUESTO DE LICITACIÓN

El presupuesto máximo de licitación para los servicios objeto de contratación descritos en el párrafo primero de la Cláusula 1ª del presente Pliego se establece en dieciocho mil euros por año (18.000€), IVA excluido.

Se entenderán comprendidos en el precio total ofertado por la empresa licitadora cualesquiera conceptos inherentes a la prestación del servicio y todos los gastos relativos al personal adscrito o dedicación a la ejecución del contrato (a saber, salarios y Seguridad Social, vacaciones y pagas extraordinarias, sustituciones por baja o enfermedad, ropa de trabajo, seguros de accidentes individuales, etc.), así como todos los tributos que ocasione el servicio, costes de transporte, restantes seguros, licencias,

lizentziak, baimenak eta beste edozein gastu.

autorizaciones y cualesquiera otros gastos generales.

Ez da onartuko lizitazio-aurrekontua gainditzen duen proposamenik.

No se admitirán proposiciones que excedan del presupuesto de licitación.

Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, HIRUROGEITA HAMABI MILA EUROKOA (72.000 €) da, BEZik gabe.

El valor estimado del contrato, a los efectos de lo previsto en el artículo 101 de la LCSP, es de SETENTA Y DOS MIL EUROS (72.000 €), IVA excluido.

Aurrekontu hori SPKLren 101.11 d) artikuluan xedatutakoaren arabera kalkulatu da, hau da, iraupen osoari dagokion balio zenbatetsia kalkulatuta, eta, horretarako, aurreko hamabi hilabeteetan esleitutako antzeko segidako kontratuen benetako balioa kontuan hartuta.

Dicho presupuesto ha sido calculado conforme a lo dispuesto en el artículo 101.11 d) de la LCSP, esto es, calculando el valor total estimado correspondiente a toda su duración, y para ello atendiendo al valor real de los contratos sucesivos similares adjudicados durante los doce meses previos.

8. ORDAINKETAKO ETA PREZIOAREN BERRIKUSPENA

8. FORMA DE PAGO Y REVISIÓN DEL PRECIO

Kontratuaren prezioa honela ordainduko da:
- Kontratuaren urteko prezioaren % 25, sormen-proposamenaren urteko zirriborroa entregatzen den unean; gutxienez, urtero ekitaldia egin baino sei hilabete lehenago egingo da.
- Kontratuaren urteko prezioaren % 75, gainerako lanak urtero egin ondoren eta kontratuaren arduradunak oniritzia eman ondoren.

El precio del contrato se abonará en la siguiente forma:
- 25% del precio anual del contrato en el momento de la entrega del boceto anual de la propuesta creativa, que se realizará con un mínimo de seis meses antes de la fecha de realización del evento cada año.
- 75% del precio anual del contrato una vez realizados el resto de los trabajos cada año y tras el visto bueno de la persona responsable del contrato.

Ordaintzeko modua: enpresa kontratistak egindako fakturak aurkeztu ondoren egingo da, berariazko klausula administratiboen pleguetan xedatutakoaren arabera eta banku-transferentzia bidez.

Forma de pago: se realizará, previa presentación de facturas expedidas por la empresa contratista de conformidad con lo dispuesto en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y mediante transferencia bancaria.

Esleitutako zenbatekoa ordaindu ahal izateko, zerbitzua behar bezala eman beharko da.

El abono de la cantidad adjudicada estará en todo caso condicionado a la correcta ejecución del servicio.

Bidasoa bizirikek emandako zerbitzuengatiko prezioa ordainduko du enpresa kontratistak fakturak eman eta hurrengo 30 egun naturalen barruan, betiere kontratuaren arduradunaren oniritzia eman bada.

Bidasoa activa abonará el precio por los servicios prestados dentro de los 30 días naturales siguientes a la fecha de expedición por la empresa contratista de las correspondientes facturas, siempre que se haya emitido el visto bueno de la persona responsable del Contrato.

Ez da ordainduko agiri honetan aurreikusitako kontratu-helburutik kanpo egindako lan edo zerbitzurik, edo, hala badagokio, Bidasoa

No procederá el abono de ningún trabajo o servicio que se hubiera prestado fuera del objeto contractual previsto en el presente Pliego o que,

bizirikek berariaz eta idatziz aurrez eskatu ez duen lanik edo zerbitzurik.

Urtero berrikusiko dira kontratuaren guztizko prezioa eta eskainitako aleko prezioa, Kontratua formalizatu denetik bi urte igaro ondoren hasita ondorioak izaten, baina ez du Espainiako ekonomiaren desindexazio Indizeak, edo hura ordezkatzen duen Indizeak, izandako aldaeraren % 85 gaindituko.

9. FINANTZAKETA

Bidasoa bizirik-ek badu kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzabide nahikoa.

10. GAITASUN BALDINTZAK

Pertsona natural edo juridikoek kontratatu ahalko dute Bidasoa bizirik-ekin, direla espainiarrak edo direla atzerritarrak, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, prozedura honetan parte hartzera gonbidatuak izan badira eta kontratatzeko debekuren baten pean ez badaude.

Enpresariak, era berean, kontratu honen xedeko jarduera edo prestazioa gauzatzeko hala dagokionean exijitu daitekeen gaikuntza enpresariala edo profesionala eduki beharko dute.

Bestalde, pertsona juridikoak kontratuaren esleipendun izango badira, ezinbestekoa izango da haien estatutu edo sortze arauen arabera kontratuaren peko zerbitzuak berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera eremuen barruan egon daitezen.

Konpromisoa ere eskatuko da gutxienez honako giza baliabide eta bitarteko material hauek atxikitzeko kontratua egikaritzeko

- Sormen-lanetan edo diseinatzaile grafikoan esperientzia duen sortzaile edo diseinatzaile grafiko bat, gutxienez, azken hiru urteetan antzeko ezaugarriak izan dituen ekitaldi batean, jarduera honi dagozkion zereginetan.

- Proiektuaren egikaritze integralaren koordinazioaz arduratuko den arduradun bat, azken hiru urteetan antzeko ezaugarriak dituen ekitaldi bat gutxienez koordinatzen esperientzia

en su caso, no hubiera sido previamente requerido de modo expreso y por escrito por Bidasoa activa.

El precio total del contrato ofertado será objeto de revisión anual, con efectos desde que haya transcurrido dos años desde la formalización del Contrato, sin que pueda superar el 85% de la variación experimentada por el Índice de desindexación de la economía española o Índice que sustituya a aquél.

9. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato, Bidasoa activa cuenta con financiación suficiente.

10. CONDICIONES DE APTITUD

Podrán contratar con Bidasoa activa las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que teniendo plena capacidad de obrar y habiendo sido invitadas en este procedimiento, no estén incursas en prohibición de contratar.

Las empresas deberán contar asimismo con la habilitación profesional o empresarial que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias del contrato cuando las prestaciones de éste estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus Estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Se requerirá el compromiso de adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos y materiales siguientes:

- Al menos 1 creativo/a o diseñador/a gráfico/a con experiencia en funciones de creativo/a o diseñador/a gráfico/a en al menos un evento de similares características en los últimos tres años en tareas propias de esta actividad.

- 1 encargado/a de la coordinación de la ejecución integral del proyecto, con una experiencia de coordinación de al menos un evento de similares características en los últimos

duena jarduera honi dagozkion zereginetan.

Bi figura horiek pertsona bakar batean bildu ahal izango dira.

Proiektua garatzeko izendatutako taldeko kideetako batek, gutxienez, Hizkuntzen Europako Esparru Bateratuko Euskarako C1 maila edo baliokidea egiaztatu beharko du.

Kontratua egikaritzeko atxikiko diren langileen zerrenda deskribatu beharko dute lizitatzaileek, horien prestakuntza espezifikoa eta aurretik emandako zerbitzuak adieraziz. Gainera, lizitatzaileek kontratua betetzeko eratuko duten lantalde teknikoari buruzko informazio guztia erantsiko da, haren egituraketa eta funtzio zehatzak adierazita.

Konpromiso horrek funtsezko kontratu-obligazioaren izaera du, SPKLren 211.1 f) artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, eta hori ez betetzea kontratua suntsitzeko kausa izango da. Konpromiso hori kontratuaren indarraldi osoan mantendu beharko du kontratistak, eta adskribatutako bitartekoen edozein aldaketa Bidasoa bizirikek aurretik eta berariaz onetsi beharko du.

11. BEHIN BETIKO BERMEA

Kontratazio organoak bere mendeko zerbitzuek kontratua esleitzeko egiten duten proposamena onartutakoan, hartzen diren obligazioak betetzea bermatzeko, proposatzen den enpresak behin betiko bermea jarri beharko du, enpresak eskaintzen duen azken prezioaren barruan kontratuaren iraunaldiko lehenengo bi urteetarako kalkulatzen den zenbatekoaren % 5ekoa, BEZik gabe. Kontratua luzatzen bada, berritu edo ordezkatu egin beharko da bermea, kontratua luzatzen den urte bakoitzeko zenbatekoaren arabera, eta, berritzen edo ordezkatzen ez bada, kontratua suntsiaraziko da.

Hamar egun balioduneko epean jarriko beharko da aipatutako berme hori, kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuen hala egiteko

tres años en tareas propias de esta actividad.

Estas dos figuras podrán concentrarse en una misma persona.

Al menos una de las personas del equipo designado para desarrollar el proyecto deberá acreditar nivel C1 de euskera, del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) o similar.
Las empresas licitadoras deberán describir la relación del personal que se adscribirá a la ejecución del contrato, señalándose su formación específica y servicios prestados con anterioridad. Se acompañará además toda la información relativa al equipo técnico que se conformará por las empresas licitadoras para la ejecución del contrato, indicando su estructuración y funciones concretas.

Este compromiso tiene el carácter de obligación contractual esencial a los efectos de lo establecido en el artículo 211.1 f) de la LCSP, siendo el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato. Dicho compromiso deberá ser mantenido por la empresa contratista durante toda la vigencia del contrato, y cualquier variación de los medios adscritos deberá ser aprobada previa y expresamente por Bidasoa activa.

11. GARANTÍA DEFINITIVA

Aceptada por el órgano de contratación la propuesta de adjudicación del contrato por los servicios dependientes del órgano de contratación, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, la empresa propuesta vendrá obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del precio final ofertado calculado para los dos primeros años de duración del contrato, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido. En el supuesto de procederse a la prórroga del contrato, la garantía deberá ser objeto de renovación o sustitución por una nueva, por el montante correspondiente a cada anualidad objeto de prórroga sucesivamente, resultando la no renovación sustitución de la garantía causa de resolución del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento

errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta. Hori, kontratazio-organoak esleitzeko proposamena onetsi ondoren eta kontratua esleitu aurretik. SPKLren 108. artikuluan finkatutako edozein bidetatik eratu ahal izango da berme hori.

Abal moduan aurkeztuz gero, Plegu honetara I. Eranskin gisa sartutako eredura egokituko da.

Bermea SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da, bermealdia igaro ondoren eta kontratistak kontratuko bere obligazio guztiak bete ondoren.

Esleipendunari exijitu ahal zaizkion zehapen edo kalte-ordainak bermearen gainean gauzatzen badira, esleipendunak birjarri edo zabaldu egin beharko du hura, dagokion zenbatekoan, egikaritu ondorengo hamabost egun baliodunetan. Horrela ez egitea suntsitze-kausa izango da.

Plegu honetan aurreikusi ez direnetan, SPKLren 107. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoak aplikatuko dira.

12. ESKAINTZEN ETA DOKUMENTAZIOAREN AURKEZPENA

Proposamenak aurkezteak esan nahi du baldintzarik gabe onartzen duela lizitatzaileak Plegu hau osoa, inolako salbuespenik gabe.

Lizitazio honetan parte hartzeko, enpresek posta elektroniko bidez ere (helbidea: enpresak@bidasoa-activa.com), aurkeztu beharko dute dokumentazioa, lizitazioan parte hartzeko gonbidapena jaso eta **hamabost egunean**. Hiru fitxategi aurkeztu beharko dituzte, aurrerago aipatuko den dokumentazioa dutenak barnean. Irekitzen diren arte, sekretuak izango dira proposamenak.

A. Fitxategia.- “AURRETIKO BETEKIZUNAK”.

a) Erantzukizunpeko adierazpena, plegu honetako II. eranskinean jasotako eredura egokituta, eta sinatuta eta dagokion bezala identifikatuta egon beharko duena. Bertan, honako hau adierazi

de los servicios dependientes del órgano de contratación, tras la aprobación de la propuesta de adjudicación por el órgano de contratación y con anterioridad a la adjudicación del contrato. Podrá constituirse por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP.

En el caso de prestarse en forma de aval, el mismo se ajustará al modelo incorporado al presente Pliego como Anexo I.

La devolución de la garantía se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez transcurrido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa contratista todas sus obligaciones contractuales.

En el caso de que se hagan efectivas sobre la garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles al adjudicatario, éste deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días hábiles desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

En lo no previsto en el presente Pliego, será de aplicación lo establecido en los artículos 107 y siguientes de la LCSP.

12. PRESENTACIÓN DE OFERTAS Y DOCUMENTACIÓN

La presentación de ofertas presupone la aceptación incondicional por la empresa de la totalidad del presente Pliego y restante documentación contractual, sin salvedad alguna.

Para participar en la presente licitación, las empresas deberán presentar por correo electrónico (a la dirección enpresak@bidasoa-activa.com), dentro del plazo de **quince días** desde la recepción de la correspondiente invitación de licitación, tres archivos, con la documentación que luego se indicará. Las proposiciones serán secretas hasta el momento de la apertura de proposiciones.

Archivo A.- "REQUISITOS PREVIOS".

a) Declaración responsable que se ajustará al modelo contenido en el Anexo II del presente Pliego, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que la

beharko du lizitatzaileak:
1.- Baliozkotasunez eratuta dago sozietatea, eta bere sozietate-xedearen arabera, lizitaziora aurkeztu ahal da. Gainera, adierazpena sinatzen duenak behar bidezko ordezkaritza du proposamena aurkezteko eta baita harena ere.

2.- Ez dago kontratatzeko debeku-kausa batean sartuta, ez berez ez SPKLren 71.3 artikulua aplikatzearen ondoriozko luzapenaz.

3.- Egunean dago Gizarte Segurantzarekin eta Ogasunarekin dituen obligazioetan.
4.- Posta elektronikoko helbide bat emango du, jakinarazpenak horretan egiteko.

b) Konpromisoa, plegu honetako 10. klausulan adierazitako giza baliabideak adskribatuko dituela kontratua egikaritzeko. Eta, halaber, kontratua egikaritzako esleipendunak egoki iritzitako beste giza baliabide edo bitarteko material batzuen deskribapena. Konpromiso hori agiri honen III. eranskinean jasotako ereduari egokituko zaio.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen duen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak arautzen duen Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda dauden lizitatzaileek Erregistroko letradu arduradunak egindako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, a) atalean eskatutako dokumentazioaren ordez.

Fitxategi honetan ez dira sartuko C Fitxategian sartu behar diren elementuak formulak aplikatuz soilik baloratuko direnak (ez eskaintza ekonomikoa, ez kontratua gauzatzeko atxiki nahi diren langileei buruzko informazioa, ez klausula sozialak), eta eskaintza lizitaziotik kanpo utzi ahalko baita bestela.

B Fitxategia.- "PROPOSAMENA. BALIO JUDIZIOAREN BIDEZ HAZTATZEN DIREN IRIZPIDEEN ARABERA BALORATU BEHAR DEN DOKUMENTAZIOA".

Dokumentu hauek jasoko ditu:

a) Proposamen tekniko eta profesional deskribatzailea, honako hauek jasoko dituena:

empresa licitadora ponga de manifiesto lo siguiente:
1.º Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
2.º Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
3.º Que se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda.
4º La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.

b) Compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de los medios humanos señalados en la Cláusula 10ª de este Pliego, así como descripción de otros medios humanos o materiales que el adjudicador estime oportuno adscribir a la ejecución del contrato. Dicho compromiso se ajustará al modelo contenido en el Anexo III del presente Pliego.
Aquellas empresas licitadoras que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del Registro en sustitución de la documentación requerida en el apartado a).

En este archivo no deben incluirse los elementos que deben incluir en el Archivo C y que serán objeto de valoración mediante la mera aplicación de fórmulas (ni la oferta económica, ni la información del personal que se propone adscribir a la ejecución del contrato ni las cláusulas sociales), so pena de incurrir en supuesto de exclusión de la licitación.

Archivo B.- "PROPOSICION. DOCUMENTACIÓN QUE DEBA SER VALORADA CONFORME A LOS CRITERIOS CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR".

Contendrá los documentos siguientes:

a) Propuesta creativa, organizativa, técnica y profesional descriptiva que deberá comprender:

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Plegu hauetako 1.2 puntuko A eta B ataletan jasotako zerbitzuak deskribatzen dituen memoria teknikoa, emango diren zerbitzuen ezaugarrien eta edukiaren deskribapen zehatza eginez, bai A atalerako bai B atalerako, eta eskatutako zerbitzuak eskaini ahal izateko antolamendu, koordinazio eta plangintza eskema bat barne hartuta.

Memoria técnica descriptiva de los servicios recogidos en los apartados A y B del punto 1.2 de estos Pliegos, con descripción detallada de las características y contenido de los servicios que se van a prestar, tanto para el apartado A como para el apartado B, así como incluyendo un esquema de organización, coordinación y planificación para poder ofrecer los servicios requeridos.

Memoria teknikoarekin batera, A atalaren proposamena garatzeari dagokionez, sormen-proposamenaren zirriborro bat aurkeztuko da, Krea Bidasoa markaren identitate bisuala eguneratzeari, Krea Bidasoaren euskarri eta elementu grafikoei marka aplikatzeari eta Krea Bidasoaren edizioak egingo diren espazioen diseinuari buruz. Azken hori 2023ko edizioan erabiliko da, eta horren garapen-mailak aukera emango du Krea Bidasoaren azken irudia eta haren azken diseinua argi eta garbi ikusteko.

La memoria técnica, en lo respectivo al desarrollo de la propuesta del Apartado A, se acompañará de un boceto de propuesta creativa sobre la actualización de la identidad visual de la marca Krea Bidasoa, la aplicación de la marca a diferentes soportes y elementos gráficos de Krea Bidasoa, y el diseño de los espacios en los que se celebrará las ediciones de Krea Bidasoa, que será utilizada en la edición de 2023, y cuyo grado de desarrollo permitirá visibilizar claramente el resultado final de la imagen y el diseño de los diferentes espacios y equipamiento de Krea Bidasoa.

Hurrengo edizioetarako, enpresa lizitatzaileak zirriborro berri bat aurkeztu beharko du, urteko ekitaldia egin baino sei hilabete lehenago gutxienez egiaztatzea.

Para las siguientes ediciones, la empresa licitadora deberá presentar un nuevo boceto como mínimo seis meses antes de la realización del evento anual.

Edizio bakoitzean, Bidasoa bizirikek beharrezkotzat jotzen dituen aldaketak egiteko agindu ahal izango du, irudia KREA BIDASOAra egokitzeko sormen-proposamenaren zirriborrora.

En cada edición, Bidasoa activa podrá ordenar la introducción de modificaciones que estime necesarias para la adecuación de la imagen a KREA BIDASOA al boceto de propuesta creativa.

b) Lanetan genero-ikuspegia zeharka txertatzeko proposamena. Baloratuko da proiektuan genero-ikuspegia txertatzea eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko helburu eta jarduera espezifikoak txertatzea.

b) Propuesta para la incorporación de la perspectiva de género de manera transversal en los trabajos. Se valorará que en el proyecto se integre la perspectiva de género y se incorporen objetivos y actuaciones específicas dirigidas a promover la igualdad entre mujeres y hombres.

B fitxategian sartu beharreko dokumentazioak 35 orrialde izango ditu gehienez, eta letra-tamaina: 10. Muga horretan sartzen dira A3 eta A4 orriak eta dokumentazio grafikoa. Eskaintza aurkeztean 35 orrialdeko muga gainditzen bada, eskaintzaren lehen 35 orrialdeak bakarrik baloratuko dira.

La documentación a incluir en el archivo B, tendrá un máximo 35 páginas, tamaño de letra arial: 10. En esta limitación se incluyen tanto hojas A3 como A4 y documentación gráfica. En el caso de excederse de la limitación de 35 páginas en la presentación de la oferta, se valorarán únicamente las primeras 35 páginas de la misma.

Fitxategi honetan ez dira sartuko C Fitxategian sartu behar diren elementuak formulak aplikatuz soilik baloratuko direnak (ez eskaintza ekonomikoa, ez kontratua gauzatzeko atxiki nahi diren langileei buruzko informazioa, ez klausula sozialak), eta eskaintza lizitaziotik kanpo utzi ahalko baita bestela.

En este archivo no deben incluirse los elementos que deben incluir en el Archivo C y que serán objeto de valoración mediante la mera aplicación de fórmulas (ni la oferta económica, ni la información del personal que se propone adscribir a la ejecución del contrato ni las cláusulas sociales), so pena de incurrir en supuesto de

exclusión de la licitación.

C Fitxategia.- "PROPOSAMENA. FORMULAK APLIKATZE HUTSEZ KUANTIFIKATU DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ARABERA BALORATU BEHAR DEN DOKUMENTAZIOA".

Dokumentu hauek jasoko ditu:

- Proposamen ekonomikoa, Plegu honetan IV. Eranskin gisa erantsita doan eredura doituta.

- Kontratua egikaritzera atxikiko diren langileen zerrenda, pleguaren **V. Eranskinaren** arabera haien esperientzia eta lehendik emandako zerbitzuak adieraziz, bereziki kontratuaren xedearekin lotura duten zerbitzuetan egin dutena.

  Langileen zerrendan sartuta, informazio osoa agertuko da (prestakuntza espezifikoa, bereziki esperientziarekin eta lehendik emandako zerbitzuekin lotura duena, kontratuaren xedearekin zerikusia duten zerbitzuekin bereziki) kontratua egikaritzeko atxikitako langileak koordinatzeko lizitatzaileak kontratura atxiki beharreko taldeko arduradun/zuzendariari buruz.

  Langile-zerrendaren deskribapena eta eskatutako informazioak, enpresak kontratuaren xedeko zerbitzua emateko dituen gaitasunak ere arrazoituz.

- Kontratuaren ezaugarri sozialen proposamena. Helburua izango dute desgaituen gizarteratu eta lan-munduratu daitezen sustatzea, emakumezkoen kontratazioa sustatzea eta/edo pertsona gehiago kontratatzea kontratua egikaritzeko.

  Alde horretatik, proposamenek adierazi egin beharko dute ea kolektibo horietakoren bateko langileren bat kontratatuko duen enpresak edo atxikiko dituen kontratua gauzatzeko, zein kolektibo den eta zenbat kontratatuko edo atxikituko dituen esanez.

Archivo C.- "PROPOSICIÓN. DOCUMENTACIÓN QUE DEBA SER VALORADA CONFORME A CRITERIOS CUANTIFICABLES MEDIANTE LA MERA APLICACIÓN DE FÓRMULAS".

Contendrá los documentos siguientes:

- Proposición económica, que se ajustará al modelo que se adjunta al presente Pliego como Anexo IV.

- Relación del personal que se adscribirá a la ejecución del contrato según modelo del **Anexo V** del Pliego, señalándose su experiencia y servicios prestados con anterioridad, en especial la desarrollada en servicios relacionados con el objeto del contrato.

  Incluida en la relación del personal, se acompañará toda la información (formación específica, en especial la vinculada con la experiencia y servicios prestados con anterioridad, en especial la desarrollada en servicios relacionados con el objeto del contrato relativa al Responsable/Director del Equipo que la empresa licitadora deberá adscribir al contrato, para la coordinación del personal adscrito a la ejecución del contrato.

  La descripción de la relación del personal y las informaciones solicitadas deberán acompañarse de la motivación de las capacidades de la empresa para prestar el servicio objeto del contrato.

- Proposición sobre características sociales del contrato, que tendrán como finalidad el fomento de la integración social de personas con discapacidad, la inserción sociolaboral de personas con discapacidad, el fomento de la contratación femenina, y/o la contratación de un mayor número de personas para la ejecución del contrato.

  En este sentido, las propuestas deberán expresar si la empresa contratará o adscribirá a la ejecución del contrato el personal correspondiente a alguno de dichos colectivos, indicando el colectivo y número de personas contratadas o adscritas.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

13. BALORAZIO IRIZPIDEAK

Honako hauek izango dira, dagokien neurrietan adierazita, balorazioa egiteko irizpideak:

13.1 Irizpide kualitatiboak: 70 puntu gehienez ere

13.1.1.- Kontratuari atxikitako langileen kualifikazioa eta esperientzia: 6 puntu, gehienez.

Atal honetan, honako elementu kualitatibo hauek baloratuko dira:

* Sortzailearen lanetan eta eginkizunetan esperientzia izatea.
Azken bost urteetan, izaera bereko edo antzeko proiektu bakoitzeko puntu 1 emango da, eta gehienez 3 puntu.
Bigarren proiektutik aurrera izandako esperientzia baloratuko da.

* Koordinatzaile lanetan eta eginkizunetan esperientzia izatea.
Azken bost urteetan izaera bereko edo antzeko proiektu bakoitzeko puntu 1 emango da, gehienez 3 puntu.
Bigarren proiektutik aurrera izandako esperientzia baloratuko da.

13.1.2.- Kalitate teknikoa, sormenezkoa, antolakuntzakoa: 59 puntu, gehienez.
Atal honetan, honako elementu kualitatibo hauek baloratuko dira:
* Krea Bidasoa markaren ikusizko identitatea eguneratzea, gehienez 20 puntu.
* Antolamendu-proposamena: ekitaldiaren planteamendu orokorra, antolaketa-ereduaren izaera berritzailea eta sortzailea, bai eta Krea Bidasoaren edizioak egingo diren espazioen diseinua ere, balio erantsia edukien eta espazioen proposamenean, gehienez 39 puntu.

13.1.3. Lan eta zerbitzuetan genero ikuspegia zeharka txertatzeko proposamena: 3 puntu gehienez ere

13.1.4. Kontratuaren ezaugarri sozialak: 2 puntu gehienez ere
Kontratuaren ezaugarri sozialetako bat edo batzuk

13. CRITERIOS DE VALORACIÓN

Los criterios de valoración, indicados con su ponderación correspondiente, serán los siguientes:

13.1 Criterios Cualitativos: Hasta un máximo de 70 puntos.

13.1.1.-Cualificación y experiencia del personal adscrito al contrato: Hasta un máximo de 6 puntos.

En este apartado serán objeto de valoración los siguientes elementos cualitativos:

*Experiencia en labores y funciones del /a creativo/a.
Se otorgará una puntuación de 1 punto por cada proyecto de igual o similar naturaleza, en los cinco últimos años, con un máximo de 3 puntos.
Se valorará su experiencia a partir del segundo proyecto.

*Experiencia en labores y funciones de coordinador/a.
Se otorgará una puntuación de 1 punto por cada proyecto de igual o similar naturaleza en los cinco últimos años, con un máximo de 3 puntos.
Se valorará su experiencia a partir del segundo proyecto.

13.1.2.- Calidad técnica, creativa, organizativa: hasta 59 puntos.
En este apartado serán objeto de valoración los siguientes elementos cualitativos:
* Actualización de la identidad visual de la marca Krea Bidasoa, hasta un máximo de 20 puntos.
*Propuesta organizativa: planteamiento general del evento, carácter innovador y creativo del modelo de organización así como del diseño de los espacios en los que se celebrará las ediciones de Krea Bidasoa, valor añadido en la propuesta de contenidos y espacios, hasta un máximo de 39 puntos.

13.1.3.- Propuesta para la incorporación de la perspectiva de género de manera transversal en los trabajos y servicios, hasta un máximo de 3 puntos.

13.1.4.- Características sociales del contrato: Hasta un máximo de 2 puntos.
Se otorgará la puntuación máxima a la oferta que

betetzen dituzten pertsonen kopuru handiena kontratatzea proposatzen duen eskaintzari emango zaio gehieneko puntuazioa, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira, aipaturiko ezaugarri sozial horiek beterik kontratatzea proposatzen diren pertsonen kopuru txikiagoaren arabera.

13.2 Irizpide ekonomikoak: Gehienez 30 puntu.

Proposamen ekonomikoa:
Gehienez 30 puntu.

Balorazioa egiteko, eskaintzarik onenari gehieneko puntuazioa emango zaio, betiere onartutako eskaintzen batez bestekoari dagokionez:

Enpresa lizitatzaile bakarra dagoenean, lizitazio-tasa gutxienez % 10 hobetzea.
Bi lizitatzaile daudenean, batak gutxienez % 5 hobetu dezala bestea.
Hiru lizitatzaile edo gehiago daudenean, onartutako eskaintzen batez bestekoa gutxienez % 5 hobetzea, eskaintza onena eta txarrena alde batera utzita.
Aurreko kasuak eta ehunekoak aplikatzearen ondoriozko balio erreala edo teorikoa eskaintzarik onuragarriena izango da.
Gainerako eskaintzen puntuazioa proportzionalki egingo da, jarraian deskribatzen den formula matematikoaren arabera, eta zero puntura iritsiko da eskaintzak lizitazio-mota berdintzen badu.

$$P_n = P_{max} \times \frac{TL - V_n}{TL - V_{min}}$$

non,
Pn eskaintzak lortutako puntuazioa da.
Pmax irizpide honen baitan eman daitekeen puntuazio gorena da.
TL lizitazio-mota da.
Vn ebaluatu beharreko eskaintzaren balioa irizpide honi dagokionez.
Vmin Bidasoa bizirentzat onuragarriena den balioa da; alegia, onartutako eskaintzen batezbestekoa arestian aipatutako egoeretan eta portzentajeetan hobetzen duen eskaintza teoriko edo erreala..

* Anormalki baxuak diren eskaintzak
Neurriz kanpoko edo anormatzat hartuko dira Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorraren (urriaren 12ko 1098/2001

proponga la contratación del mayor número de personas que cumpla alguna o varias de las características sociales del contrato, valorándose el resto proporcionalmente al menor número de personas que se proponga contratar cumpliendo con dichas características sociales.

13.2 Criterios Económicos: Hasta un máximo de 30 puntos.

Proposición económica: Hasta un máximo de 30 puntos.

La valoración se realizará otorgando la máxima puntuación a la mejor de las ofertas siempre que suponga, al menos, sobre la media de las ofertas admitidas:
•Cuando exista una única empresa licitadora, una mejora de al menos en un 10% el tipo de licitación.
•Cuando existan dos licitadoras, que una mejore al menos en un 5% a la otra.
•Cuando existan tres o más licitadoras, una mejora de al menos en un 5% la media de las ofertas admitidas, calculada ésta excluyendo la mejor y la peor de ellas.
El valor real o teórico producto de la aplicación de los casos y porcentajes anteriores se considerará la oferta más favorable.
La puntuación del resto de ofertas se hará proporcionalmente, conforme a la fórmula matemática que se describe a continuación, hasta llegar a los cero puntos en el caso de que la oferta iguale el tipo de licitación.

$$P_n = P_{max} \times \frac{TL - V_n}{TL - V_{min}}$$

donde,
Pn es la puntuación obtenida por la oferta.
Pmax es la puntuación máxima a asignar con el presente criterio.
TL es el tipo de licitación.
Vn es el valor para el presente criterio de la oferta a evaluar.
Vmin es el valor más favorable para Bidasoa activa entendido como la oferta teórica o real que mejore en los supuestos y porcentajes más arriba mencionados la media de las ofertas admitidas.

*Ofertas anormalmente bajas.
Se consideraran como despropocionadas o anormales las ofertas confore a lo indicado en el art. 85 del Reglamento General de la Ley de

Errege Dekretuaren) 85. Artikuluare arabera halakotzat hartu beharrekoak ere.

Eskaintza bat anormalki baxua dela uste den kasuan, kanporatua izan daiteke, SPKLen 149 artikuluan ezarritako prozedura jarraitu ondoren.

Irizpide kualitatiboetan gehieneko puntuazioaren % 60 gutxienez lortzen ez duten eskaintzak eta puntuazio maximoaren % 50 gutxienez lortzen ez dutenak lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira, bi irizpideak gutxieneko irizpide metagarriak izanik.

Esleipen-irizpideak aplikatu ondoren, bi eskaintza edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, honako esleipen-irizpide espezifiko hauek ezartzen dira berdinketa hausteko:

Kontratua esleitzerakoan, lehentasuna izango dute enpresek aurkeztutako proposamenek, baldin eta, eskaintzak aurkezteko epea amaitzean, emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasuna bultzatzen duten gizarte- eta lan-arloko neurriak jasotzen badituzte.

Aurreko berdinketa hausteko irizpidea aplikatu ondoren berdinketa-egoerak jarraitzen badu, kontratua esleitzeko lehentasuna izango dute eskaintzak aurkezteko epea amaitutakoan plantillan desgaitasuna duten langileen ehunekoa % 2tik gora duten enpresek aurkeztutako proposamenek.

Kasu honetan, proposamenik onuragarrienari dagokionez berdinketa izan duten hainbat enpresa lizitatzailek egiaztatzen badute guztiek ezintasunen bat duten langileak dituztela langileen zerrendan aipaturiko ehuneko hori baino proportzio handiagoan, langileen zerrenda horretan ezintasunen bat duten langile finkoen portzentaje handiena duen lizitatzaileak izango du kontratua esleitzeko lehentasuna.

Azkenean berdinketak jarraitzen badu, zozketako berdinketa hausteko irizpidea aplikatuko da.

14. BALORAZIO BATZORDEA

Elkarteko zerbitzu tekniko hauek osatuko dute proposamenak baloratzeko Balorazio Batzordea:

contratos de las Administraciones Públicas (R.D. 1098/2001, de 12 de octubre).

En los casos en que se presuma que una oferta resulta anormalmente baja podrá ser excluida, previa tramitación conforme a lo establecido en art. 149 de la LCSP.

Las ofertas que no alcancen una puntuación de al menos el 60% de la puntuación máxima en los Criterios Cualitativos y de al menos el 50% de la puntuación máxima en su totalidad, siendo ambos criterios mínimos cumulativos, serán objeto de exclusión del procedimiento de licitación.

En los casos en que, tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, se establecen los siguientes criterios de adjudicación específicos para el desempate:

Tendrán preferencia en la adjudicación del contrato las proposiciones presentadas por las empresas que, al vencimiento del plazo de presentación de ofertas, incluyan medidas de carácter social y laboral que favorezcan la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

En el supuesto de continuar la situación de empate una vez aplicado el criterio de desempate anterior, tendrán preferencia en la adjudicación del contrato las proposiciones presentadas por aquellas empresas que, al vencimiento del plazo de presentación de ofertas, tengan en su plantilla un porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad superior al 2 por 100.

En este supuesto, si varias empresas licitadoras de las que hubieren empatado en cuanto a la proposición más ventajosa acreditan tener relación laboral con personas con discapacidad en un porcentaje superior al anteriormente indicado, tendrá preferencia en la adjudicación del contrato la entidad licitadora que disponga del mayor porcentaje de personas trabajadoras fijas con discapacidad en su plantilla.

Si finalmente, continuase la situación de empate, se aplicará el criterio de desempate de sorteo.

14. COMITÉ DE VALORACIÓN

El Comité de Valoración para la valoración de las proposiciones estará integrado por los siguientes

Presidentea: sozietateko Zuzendari Gerentea edo hark eskuordetutako persona.

Batzordekideak: Arlo ekonomiko-finantzarioaren eta giza baliabideen arloko koordinatzailea eta arlo horretako teknikaria edo haiek eskuordetutako pertsonak. Zeharkako programen arduraduna edo hark eskuordetutako pertsona.

servicios técnicos de la Sociedad:
Presidenta: Directora Gerente de la sociedad o persona en quien delegue.
Vocales: Responsable y técnico/a del Departamento de Innovación y Competitividad o personas en quienes deleguen. Responsable y técnico del Departamento de Emprendimiento y nueva actividad o personas en quienes deleguen.

15. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA ESLEITZEA

15. APERTURA DE PROPOSICIONES Y ADJUDICACIÓN

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunean, "AURRETIKO BETEKIZUNAK" gaia duen lehenengo fitxategia ireki eta kalifikatuko du balorazio-batzordeak.

Al día siguiente a aquél en que finalice el plazo de presentación de proposiciones, el Comité de Valoración procederá a la apertura y calificación del primer Archivo referido a "*REQUISITOS PREVIOS*".

Gutun-azal horretan jasotako dokumentazioa aztertuta, ikusiko balitz zuzentzeko moduko akats edo ez-egiteren bat dagoela, hori egin duen lizitatzaileari jakinarazi egingo zaio, eta hiru egun balioduneko epea emango antzeman diren akats edo ez-egite horiek zuzendu ditzan.

En el supuesto de que del examen de la documentación contenida en dicho sobre se desprendiera la existencia de algún defecto u omisión subsanable, se pondrá en conocimiento de las empresas licitadoras de que se trate, concediéndoles un plazo de tres días hábiles para la subsanación de los defectos u omisiones observados.

Dokumentazioa kalifikatu, eta, hala badagokio, bertan antzemandako akats edo ez-egiteak zuzendu ondoren, gainerako gutun-azalak irekiko dira. Hasieran, *"PROPOSAMENA. BALIO JUDIZIO BATEN BIDEZ HAZTATZEN DIREN IRIZPIDEEN ARABERA BALORATU BEHAR DEN DOKUMENTAZIOA*" gutun-azala irekiko da, eta irizpide horien araberako eskaintzen balorazioa 3. Fitxategia ireki aurretik egingo da, eta jasota geratuko da dokumentuz.

Una vez calificada la documentación, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados en la misma, se procederá a la apertura de los restantes sobres. Se procederá a abrir inicialmente el archivo "*PROPOSICION. DOCUMENTACIÓN QUE DEBA SER VALORADA CONFORME A LOS CRITERIOS CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR*", y la evaluación de las ofertas conforme a dichos criterios deberá realizarse previamente a la apertura del Archivo C, dejándose constancia documental de ello.

Aurretiko ebaluazio hori *"PROPOSAMENA. FORMULAK APLIKATZE HUTSEZ KUANTIFIKATU DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ARABERA BALORATU BEHAR DEN DOKUMENTAZIOA"* fitxategia irekitzeko egintzan argitaratuko da.

Dicha evaluación previa se hará pública en el acto en el que se proceda a la apertura del sobre "*PROPOSICIÓN. DOCUMENTACIÓN QUE DEBA SER VALORADA CONFORME A CRITERIOS CUANTIFICABLES MEDIANTE LA MERA APLICACIÓN DE FÓRMULAS*".

Bidasoa biziriken bulegoetan egiaztatuko da publikoki fitxategi horien irekiera, Irungo Ducourau Jauregian, hogei eguneko gehieneko epean, proposamenak aurkezteko epea amaitzen denetik aurrera zenbatuta. Proposamena gutun-azal bat baino gehiagotan jasota dagoenez gero eta gutun-azal horiek egintza independentetan ireki behar direnez gero, aurreko epe hori betetzat

La apertura de estos archivos se verificará públicamente en las oficinas de Bidasoa activa, sitas en el Palacio Ducourau de Irun, en el plazo máximo de veinte días contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las propuestas. Siendo que la proposición se contiene en más de un sobre, de tal forma que estos deben

emango da proposamena osatzen duten gutun-azaletako lehenengoa irekitzen denean epe horren barruan.

abrirse en varios actos independientes, el plazo anterior se entenderá cumplido cuando se haya abierto, dentro del mismo, el primero de los sobres que componen la proposición.

Balorazio-batzordeak, proposamenak baloratu eta sailkatu ondoren, kontratazio-organoari aurkeztuko dio esleitzeko proposamena, betiere hurrengo klausulan finkatutako balorazio-irizpideak kontuan hartuta.

El Comité de Valoración procederá a la valoración y clasificación de las proposiciones, y elevará propuesta de adjudicación al Órgano de Contratación, atendiendo a los criterios de valoración establecidos en la Cláusula siguiente.

Esleitzeko proposamenak ez du inolako eskubideri sortzen kontratazio-organoaren aurrean proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, organo horrek kontratua esleitzen ez badu egindako proposamenaren arabera, arrazoitu egin beharko du bere erabakia.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno a favor de la empresa licitadora propuesto frente al Órgano de Contratación. No obstante, cuando éste no adjudique el contrato conforme a la propuesta formulada, deberá motivar su decisión.

Kontratazio-organoak mahaiaren proposamena onartzen duenean, sozietateko dagozkion zerbitzuek eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko diote, SPKLren 145. artikuluan xedatutakoaren arabera, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta, inguruabar hauek justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu dezan:

Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, acepetación en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del contrato, los servicios correspondientes de la Sociedad requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento presente la documentación justificativa de las siguientes circunstancias:

a) Lizitatzailearen eta, hala badagokio, haren ordezkaritzaren jarduteko gaitasuna egiaztatzen duten dokumentuak:

a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar de la empresa licitadora y, en su caso, de su representación:

- Eratze-eskrituraren edo dokumentuaren bidez, Estatutuen bidez eta sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da pertsona juridikoak liratekeen enpresaburuen jarduteko gaitasuna, non beren jarduera arautzen duten arauak jasotzen diren, behar bezala inskribatuta, hala badagokio, dagokion Erregistro Publikoan, segun pertsona juridikoa zein motatakoa den.

- La capacidad de obrar de las empresas que fueren personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acta fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

- Pertsona fisikoak liratekeen enpresaburuen jarduteko gaitasuna dagokion Estatuko Nortasun Agiri Nazionala edo haren baliokidea aurkeztuz egiaztatuko da.

- La capacidad de obrar de las empresas que fuesen personas físicas se acreditará mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o equivalente de su Estado respectivo.

- Beste baten izenean agertzen direnek

- Los que comparezcan o firmen

edo proposamenak sinatzen dituztenek Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eta horretarako nahiko ahalmen dutelakoa aurkeztuko dute. Enpresa pertsona juridikoa balitz, Merkataritzako Erregistroan izena emanda agertu beharko du ahalmenak, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduko 94. artikuluan aurreikusitakoaren arabera hala exijitzen bada.

proposiciones en nombre de otro, presentarán copia del Documento Nacional de Identidad, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando así se exija conforme a lo previsto en el artículo 94 del Reglamento del Registro Mercantil.

b) Lekukotasun judiziala edo ziurtagiri administratiboa, kasuen arabera, adierazten dutenak lizitatzailea ez dagoela sartuta SPKLren 71.3 artikuluan finkatzen diren kontratatzeko inolako debekutan. Dokumentu hori aginte eskudunak egin ezin duenean, haren ordez, erantzukizunpeko adierazpen bat egin ahal izango da, aginte administratibo baten, notario publiko baten edo erakunde profesional kualifikatu baten aurrean emana. Europar Batasuneko Estatukideetako enpresak direnean, eta aukera hori dagokion Estatuko legerian aurreikusita dagoenean, haren ordez erantzukizunpeko adierazpen bat ere aurkeztu ahal izango da, aginte judizialaren aurrean emana.

b) Testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, de no estar incurso la empresa licitadora en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71.3 de la LCSP. Cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado. Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.

Lekukotasun edo adierazpen horretan, era berean, berariazko ardurapeko adierazpena ere sartuko da, adieraziz lizitatzailea egunean dagoela indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, eta, era berean, betekizun hori egiaztatzeko justifikazioa aurkeztu beharko da.

Dicho testimonio o declaración incluirá asimismo la declaración expresa responsable de hallarse al corriente la empresa licitadora en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, debiendo presentarse, asimismo, la justificación acreditativa de dicho requisito.

c) Kontratua egikaritzera atxikiko edo erabiliko zituela konprometitutako baliabideak benetan badauzkala egiaztatu beharko du.

c) Acreditación de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato.

d) Bidezkoa den behin betiko bermea eratu duela egiaztatu beharko du.

d) Acreditación de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

e) Gizarte-segurantzarekin dituen obligazioetan egunean dagoela egiaztatu beharko du.

e) Acreditación de estar al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda.

Errekerimendua adierazitako epean egoki bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak eskaintza kendu duela, eta oinarrizko lizitazio-aurrekontuaren ehuneko 3aren zenbatekoa exijituko zaio, BEZa gabe, zehapen-kontzeptuan, eta lehendabizi,

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de

behin-behineko bermearen kontra gauzatuko da, eratuta balego, 71. artikuluko 2. ataleko a) letran xedatutakoaren kalterik gabe.

Aurreko paragrafoan adierazitako kasu horretan, dokumentazio berbera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeran.

Dokumentazioa jaso ondorengo bost egun baliodunetan esleituko du kontratua kontratazio-organoak. Aurretik, halere, sozietateko Zuzendari Orokorrari eskuordetu ahal izango dio esleitzeko amaierako egintza.

SPKLren 155. artikuluaren arabera jakinaraziko zaie esleipena lizitatzaileei eta esleipendunari, eta Bidasoa biziriken kontratugilearen perfilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, pudiendo en su caso haber delegado previamente el acto final de adjudicación en la Directora-General de la Sociedad.

La adjudicación se notificará a las empresas licitadoras y al adjudicatario conforme al artículo 155 de la LCSP, y se publicará en el perfil de contratante de Bidasoa activa en el plazo de 15 días.

16. KONTRATUAREN BURUTZEA ETA FORMALIZAZIOA

Dokumentu pribatuan formalizatuko da kontratua, hamabost egun balioduneko epean, esleipena lizitatzaileei eta hautagaiei SPKLren 151. artikuluaren arabera jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta.

Hala ere, kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du esleipendunak. Kasu horretan, bere kontura izango dira formalizatzeko gastuak.

Esleipendunari egotzi lekizkiokeen kausengatik kontratua adierazitako epe horretan formalizatuko ez balitz, oinarrizko lizitazio-aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa exijituko zaio, BEZa gabe, zehapen-kontzeptuan; eta lehendabizi, behin betiko bermearen kontra gauzatuko da, hura eratu balitz, SPKLren 71. artikuluko 2. ataleko b) letran xedatutakoaren kalterik gabe. Kasu horretan, hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio kontratua, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeran. Hala ere, aurretik, SPKLren 150. artikuluko 2. atalean finkatzen den dokumentazioa aurkeztuko beharko da, eta SPKLren 150.3 artikuluak finkatutako epeak aplikatuko dira.

16. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará en documento privado dentro del plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y candidatos conforme al artículo 151 de la LCSP.

El adjudicatario podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública. En este caso, los gastos de formalización serán de su cuenta.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP. En este caso, el contrato se adjudicará a la siguiente licitadora por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en el apartado 2 del artículo 150 de la LCSP, resultando de aplicación los plazos establecidos en el artículo

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

150.3 de la LCSP.

Ez formalizatzeko kausak Bidasoa bizirik erakundeari egotzi ahal izango balitzaizkio, atzerapenak sortu liezazkiokeen kalte eta galerak indemnizatuko zaizkio kontratistari.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a Bidasoa activa, se indemnizará a la empresa contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, gehienez ere hamabost eguneko epean argitaratu beharko da, kontratua osatzen denetik, Bidasoa biziriken kontratugilearen perfilean.

La formalización del contrato deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante de Bidasoa activa.

17. KONTRATUAREN ARDURADUNA

17. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Arlo ekonomiko-finantzarioaren eta giza baliabideen arloko koordinatzailea kontratuaren arduraduna izango da, eta hari egokituko zaio gauzatzea gainbegiratzea, bai eta hitzartutako prestazioa behar bezala egiten dela ziurtatzeko behar diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea ere.

La persona responsable del contrato será la Responsable del Departamento de Competitividad e Innovación, a la que corresponderá supervisar la ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Enpresa kontratistak derrigorrez bete beharko ditu kontratuaren arduradunak ematen dituen jarraibideak.

Las instrucciones que imparta la responsable del contrato serán de obligado cumplimiento para la empresa contratista.

Kontratuaren arduradunak egingo du gorabeheren Akta, kontratua egikaritzerakoan antzematen dituen ez-betetze guztiak salatuz eta gaizki egikaritzeagatik dagozkion zehazpenak ezarriz, betiere plegu honetako 25. klausularen arabera.

La responsable del contrato será el encargado de levantar Acta de incidencias, denunciando cuantos incumplimientos advirtiera en la ejecución del contrato, e imponiendo las penalidades que corresponda por ejecución defectuosa, con arreglo a la Cláusula 25ª del presente Pliego.

Bidasoa bizirik erakundeak edozein unetan izendatu ahal izango du kontratuaren arduradun berria. Halere, aurretik, enpresa kontratistari jakinarazi beharko dio.

Bidasoa activa podrá designar en cualquier momento nuevo responsable del contrato, previa comunicación a la empresa contratista.

18. KONTRATUA EGIKARITZEA

18. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua bere termino eta baldintzetan egikarituko da, klausula ekonomiko-administratiboen pleguaren eta enpresa kontratistak aurkeztutako eskaintzaren arabera eta Bidasoa bizirikek edo kontratuaren arduradunak emandako jarraibideen arabera.

El contrato se ejecutará según sus términos y condiciones, según el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y la oferta presentada por la empresa contratista y conforme a las instrucciones que imparta Bidasoa activa o el responsable del contrato.

Zehazki, baldintza hauen arabera egikarituko da kontratua:

En concreto, el contrato se ejecutará con arreglo a las siguientes condiciones:

- Enpresa kontratistaren arrisku eta kontura egikarituko da kontratua.
- El contrato se ejecutará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

- Plegu honetako 1. Klausulan adierazten diren zerbitzuetako gutxieneko edukia betez egikarituko da kontratua.

- El contrato se ejecutará dando cumplimiento al contenido mínimo de los servicios indicados en la Cláusula 1ª de este Pliego.

- Kontratista izango da egiten dituen lanen kalitate teknikoaren eta prestazio eta zerbitzuen erantzulea; eta, era berean, bera izango da erantzulea kontratua egikaritzerakoan egiten diren hutsegiteengatik, metodo ez egokiak erabiltzeagatik edo behar bezala ez amaitzeagatik administrazioak edo hirugarrenek izan ditzaketen ondorioen aurrean ere.

- La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

- Kontratuaren xedean zehaztutakoetatik aparteko zerbitzu osagarriak egin beharko ditu kontratistak, Bidasoa bizirikek unean-unean behar duelako eskatzen badio.

- La contratista deberá ejecutar aquellos servicios complementarios a los definidos como objeto del contrato, que puntualmente necesite y requiera Bidasoa activa.

- Zerbitzua egikaritzeko erabiltzen dituen langileei dagokienez, lan- eta zerga-alorrean eta gizarte-segurantzaren eta lan-arriskuen prebentzioaren alorretan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu kontratistak.

  Halaber, enpresa kontratista izango da erantzulea kontratua egikaritzera atxikitako langileek segurtasunaren, higienearen eta lan-osasunaren alorrean indarrean dagoen araudia eta kontratazio-organotik eratorri litekeen funtzionamendu orokorrerako araudia betetzen dutela.

  Kontratua egikaritzeko atxikitako langile guztiak enpresa kontratistaren mendekoak izango dira soilik, eta enpresa horrek izango ditu, enpresari izateari berez dagozkion eskubide eta betebeharrak. Alde horretatik, Bidasoa bizirik erakundeari ezin izango zaio inolako erreklamaziorik egin, lan-harreman horietatik edo gainerako obligazioetatik eratortzen bada.

  Enpresa kontratista izango da erantzule bakarra zerbitzua ematen lan egiten duten langileekin zerikusia duen edozein ezbehar edo erreklamazioren (judiziala edo judizioz kanpokoa) aurrean, langileak bereak izan edo behin-behineko azpikontrataziokoak izan. Alde horretatik, Bidasoa bizirikek ez

- La contratista deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia fiscal y en materia laboral y de Seguridad Social y Prevención de Riesgos Laborales en relación con el personal que emplee en la ejecución de la prestación.

  La empresa contratista será asimismo responsable de que el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato cumpla la normativa en vigor en materia de seguridad, higiene y salud laboral, y la normativa de funcionamiento general que pudiera emanar del Órgano de Contratación.

  La totalidad del personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato dependerá exclusivamente de la empresa contratista, ostentando la misma los derechos y deberes inherentes a su condición de empresaria, sin que pueda realizarse reclamación alguna a Bidasoa activa derivada de tales relaciones laborales o restantes obligaciones.

  La empresa contratista será la única responsable ante cualquier siniestro o reclamación (judicial o extrajudicial) relacionada con el personal que trabaje en la ejecución de la prestación, propio o de las eventuales subcontrataciones, no asumiendo Bidasoa activa ningún tipo de

du bere gain hartuko enpresa kontratistak zuzenean edo zeharka bere gain hartu duen inolako lan-erantzukizunik (laneko segurtasunari, higieneari eta osasunari buruzkoak barne), gizarte-segurantzari dagokionik edo erantzukizun fiskalik. Era berean, enpresa kontratistak bakarrik hartuko ditu bere gain zerbitzua ematerakoan sortu litezkeen ezbeharren erantzukizunak.

responsabilidad laboral (incluida la referente a la seguridad, higiene y salud laboral), de Seguridad Social o fiscal que la empresa contratista contraiga directa o indirectamente. Igualmente, la empresa contratista asumirá exclusivamente las responsabilidades que pudieran derivarse de siniestros originados por la ejecución de la prestación.

- Bere soldatapekoekin formalizatu diten lan-kontratuetatik eratortzen diren obligazio guztiak bete beharko ditu enpresa kontratistak, eta baita horretaz legeria eta araudi sozialean xedatzen dena eta horretatik guztitik eratortzen diren gizarte-segurantzako obligazio guztiak ere.

- La empresa contratista deberá cumplir la totalidad de las obligaciones derivadas de los contratos laborales formalizados con sus asalariados, lo dispuesto en la legislación y normativa social al respecto, así como las obligaciones con la seguridad social derivadas de todo ello.

Enpresa kontratistak bere langileekin oinarrizko lan-eskubideak errespetatzen dituela egiaztatzeko, Bidasoa bizirikek eskatzen badio, enpresak hilero, kontratuaren hileko prezioa ordaindu aurretik eta ordainketa hori egiteko baldintza berezi gisa, kopia bat emango dio Bidasoa biziriki, kontratua egikaritzeko atxikita dauden langileei hil horretan dagozkien nominak ordaintzea egiaztatzen duen dokumentazio edo frogagiriarena, eta baita gizarte-segurantzaren kotizazioak ordaindu izanaren kopia bat ere, lan-harremanik baldin badago enpresaren eta kontratua egikaritzera atxikita dauden langileen artean.

Con objeto de permitir la comprobación del respeto a los derechos laborales básicos por parte de la empresa contratista para con sus trabajadores, si Bidasoa activa así lo requiere, ésta deberá mensualmente con anterioridad al abono del precio mensual del Contrato y como condición especial para proceder a dicho abono, entregar a Bidasoa activa copia del correspondiente justificante o documentación acreditativa del abono de las nóminas del mes corriente correspondientes al personal adscrito o dedicado a la ejecución del Contrato, así como copia del abono de las correspondientes cotizaciones a la Seguridad Social, en caso de existir relación laboral entre la empresa y el personal adscrito o dedicado a la ejecución de contrato.

Bidasoa bizirikek eskatutako egiaztagiri horiek entregatu ezean, edo Bidasoa biziriek egiaztatzen badu enpresa kontratistak ez duela ordaindu, Bidasoa bizirikek ahalmena izango du kontratuaren prezioa atxikitzeko, hori gertatzen den hilabetean edo hilabeteetan eta harik eta ez-betetze horiek edo antzemandako akatsak zuzentzen diren arte. Horrek ez dio sortuko enpresa kontratistari inolako indemnizazio-eskubiderik.

El incumplimiento de dicha entrega de la documentación justificativa o acreditativa, o la comprobación por parte de Bidasoa activa del impago por parte de la empresa contratista, faculta a Bidasoa activa a retener el precio del Contrato de la mensualidad o mensualidades en que se produzcan dichos hechos, ya hasta que se subsanen los incumplimientos o defectos detectados, sin que por ello se genere ningún tipo de derecho indemnizatorio a la empresa contratista.

Baldintza berezi hori, gainera, funtsezko

Esta condición especial tiene a su vez

kontratu-obligazio bat da, plegu honetako 22. baldintzan xedatutako ondorioetarako.

- Enpresa kontratistak, halaber, Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikotik eta hura garatzeko arauditik eratortzen diren obligazioak bete beharko ditu derrigorrez, datu pertsonalak eskuratuko balitu.

- Bidasoa bizirikek kontrolatu, egiaztatu, gainbegiratu eta ikuskatu ahal izango du, edozein unetan eta edozein bidetatik, kontratu-obligazioak behar bezala betetzen direla eta egoki egikaritzen direla.

  Horretarako, Bidasoa bizirikek kanpoko laguntza izan ahalko du, egoki iritziz gero, kontratu-obligazioak eta lana garatzeko eskatutako kalitate-mailak ondo betetzen direla egiaztatzeko edo auditoria egiteko.

  Enpresa kontratistak ezingo du inolako oztoporik jarri Bidasoa biziriketik ikuskatze- eta kontrolatze-lanak egiterakoan.

19. .FUNTSEZKO KONTRATU OBLIGAZIOAK

Funtsezko kontratu-obligazio hauek izango ditu enpresa kontratistak:

- Plegu honetako 1. Klausulan islatzen diren zerbitzuetako gutxieneko edukia beteko du, bertan finkatzen den gehienezko epean.

- Kontratua egikaritzera atxikitako langileen gutxienezko gaitasun-baldintzak, plegu honetan arautzen direnak, beteko ditu.

- Jarduteko beharrezkoak liratekeen lizentzia eta baimen guztiak eskuratuko ditu.

- Gutxieneko zerbitzuak beteko ditu, grebarik

carácter de obligación contractual esencial, a los efectos establecidos en la Condición 22ª del presente Pliego.

- La empresa contratista vendrá obligada al cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo, en el caso de que accediera a datos de carácter personal.

- Bidasoa activa podrá controlar, verificar, supervisar e inspeccionar, en cualquier momento y por cualesquiera medios, el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales y la adecuada ejecución de las mismas.

  A tal fin, Bidasoa activa podrá recabar las asistencias externas que considere oportunas para la verificación o auditoría del correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales, así como de los niveles de calidad requeridos en el desarrollo del trabajo.

  La empresa contratista no podrá obstaculizar en ningún caso las labores de inspección y control ejercidas desde Bidasoa activa.

19. OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESENCIALES

Serán obligaciones contractuales esenciales de la empresa contratista las siguientes:

- El cumplimiento del contenido mínimo de los servicios reflejados en la Cláusula 1ª del presente Pliego, en el plazo máximo establecido en el mismo.

- El cumplimiento de las condiciones mínimas de aptitud del personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato, reguladas en este Pliego.

- La obtención de cuantas licencias y permisos fuesen necesarios para el ejercicio de su actividad.

- El cumplimiento de los servicios mínimos en

gertatuz gero.

- Langilea ordeztuko du, baldin eta langileak bere funtzioa behar bezala eta behar adinako efizientziaz beteko ez balu, gaituta ez balego, zerbitzuak ematerakoan arreta gutxi izango balu edo ekintzak egingo balitu kontratua ondo bidean joan dadin oztopatuz. Hori, hogeita lau orduko gehienezko epean, Bidasoa bizirikek hori egitea eskatzen dionetik.

- Langileak ordezkatuko ditu, lan-absentziak estali behar direnean (gaixotasun-bajak, oporrak, baimenak, lizentziak, istripuak, etab.), betiere kontratatutako zerbitzuak eraginkortasunez ematea bermatuz. Hori, hogeita lau orduko epean, gehienez.

- Kontratua egikaritzera adskribituta dauden edo jarduten duten langileen hileko nominak eta gizarte-segurantza ordainduko ditu, eta Bidasoa biziriki emango dio alderdi hori justifikatzen edo egiaztatzen duen dokumentazioa, betiere lanen hileko fakturaren aurretik edo harekin batera.

- Kontratua luzatzen bada, bermea berritzea edo ordezkatzea, kontratua luzatzen den urte bakoitzeko zenbatekoaren arabera

Funtsezkoa kontratu-obligazioak izango dira klausula honetan **aurreikusten diren obligazioak**, SPKlren 211.1 f) artikuluan aurreikusten diren ondorioetarako, eta, beraz, horiek bete ezean, kontratua suntsiarazi ahal izango da.

20. KONFIDENTZIALTASUNA

Bidasoa bizirikek ezin izango du zabaldu enpresa kontratistak konfidentzialki emandako informazioa.

Enpresa kontratistak errespetatu egin beharko du kontratua betetzeko eskuratzen duen informazio ororen konfidentzialtasuna, pleguetan izaera hori eman badio edo berez ere konfidentziala baldin bada. Betebehar horrek bost urte iraungo du, informazioa jakiten

el supuesto de huelga.

- La sustitución del personal, en el supuesto de que éste no cumpliera su función con la debida diligencia y eficiencia, no estuviese capacitado, fuese poco cuidadoso en el desempeño de los servicios o cometiese actos perniciosos para la buena marcha del contrato. Ello en el plazo máximo de veinticuatro horas desde el requerimiento que efectúe Bidasoa activa a tal fin.

- El reemplazo de personal para cubrir las ausencias de trabajo ocasionadas por bajas por enfermedad, vacaciones, permisos, licencias, accidentes, etc., garantizando la prestación efectiva de los servicios contratados. Ello en el plazo máximo de veinticuatro horas.

- El abono de las nóminas y las cotizaciones a la Seguridad Social del mes corriente correspondientes al personal adscrito o dedicado a la ejecución del Contrato, y la entrega a Bidasoa activa, cuando así lo solicite, de la documentación justificativa o acreditativa de dicho extremo, con anterioridad o junto con la factura mensual de los trabajos.

- La renovación o sustitución de la garantía definitiva, en el supuesto de prórroga del contrato, por el montante correspondiente a cada anualidad objeto de prórroga sucesivamente.

Las obligaciones previstas en la presente Cláusula tendrán el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en el artículo 211.1 f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de las mismas causas de resolución del contrato.

20. CONFIDENCIALIDAD

Bidasoa activa no podrá divulgar la información facilitada por la empresa contratista que ésta haya designado o designe como confidencial.

La empresa contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le haya dado el referido carácter en los Pliegos o que por su propia

denetik.

21. ASEGURUAK ETA ESTALDURAK

1. Enpresa esleipendunak hartuko du bere gain kontratua betetzerakoan sortzen diren kalte-galera guztien erantzukizuna, haien izaera eta bolumena edozein delarik ere.

2. Enpresa esleipendunak bere kontura mantenduko ditu, eta gutxienez kontratua egikaritzen den aldian eta egin behar dituen lan eta/edo zerbitzuetarako, honako estaldura hauek:

- Enpresa esleipendunak eta azpikontratistek, halakorik balego, gizarte-segurantzan alta emanda edukiko dituzte, indarreango araudiaren arabera, kontratu honen xedeko zerbitzuak ematen esku hartzen duten pertsona guztiak, eta, halaber, beren hitzarmen sektorialek zehazten dituzten bizi- eta istripu-aseguruen exijentziak ere bete beharko dituzte.

- Enpresa esleipendunaren kargura izango dira instalazioei, makineriari, ekipoei eta parte-hartzaileen edozein ondasuni (norberaren gauzak barne) egindako kalteak.

3. Esleipendunarentzat finkatzen diren obligazioak, jakina, hark kontratatutako azpikontratistentzat ere badira, eta, oro har, kontratua egikaritzen parte hartzen duten guztientzat, eta, ondorioz, obligazio horiek helarazi eta kontrolatu egin beharko ditu.

22. .GAIZKI EGIKARITZEAGATIKO ZEHAPENAK

Enpresa kontratistak, berari egotzi lekizkiokeen kausengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen zati bat beteko ez balu, egunero 145 euroko zehapena ezarri ahal izango du Bidasoa bizirikek. Era berean ezarriko dira zehapen horiek, baldin eta ingurumen, gizarte edo lan alorretan Europar Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, hitzarmen kolektiboetan edo nazioarteko ingurumen-, gizarte- eta lan-alorreko

naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de dicha información.

21. SEGUROS Y COBERTURAS

1. La empresa adjudicataria se responsabilizará de todos los daños y perjuicios que se ocasionen a causa de la ejecución del contrato, cualesquiera que sea su naturaleza y volumen.

2. La empresa adjudicataria deberá mantener a su costa y como mínimo durante la ejecución del contrato y para los trabajos y/o servicios que deba acometer, las coberturas siguientes:

- La empresa adjudicataria y las empresas subcontratistas, si los hubiere, deberán tener dados de alta en la Seguridad Social, con arreglo a la normativa vigente, a todas las personas que intervengan en la prestación de los servicios, objeto del presente contrato, así como cumplir con las exigencias de seguros de vida y accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.

- Serán a cargo de la empresa adjudicataria los daños a las instalaciones, maquinaria, equipos, y bienes de cualquiera de las personas participantes, incluidos efectos personales.

3. Las obligaciones que se establecen para la adjudicataria, se sobreentienden extensivas a las empresas subcontratistas por ella contratadas y, en general, a todas las persona participantes en la ejecución del contrato, debiendo en consecuencia trasladar y controlar estas obligaciones.

22. PENALIDADES POR EJECUCIÓN DEFECTUOSA

Cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, hubiera incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, Bidasoa activa podrá optar por la imposición de una penalidad diaria de 145 euros. Del mismo modo dará lugar a la imposición de dichas penalidades, el incumplimiento las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en

zuzenbidean, Estatua lotzen dutenetan, eta bereziki SPKLko V. Eranskinean xedatzen diren obligazioak betetzen ez badira, eta baita ere, bereziki, soldatak ordaintzerakoan behin eta berriz atzeratzen bada edo ez badu betetzen edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoen azpitik dauden soldata-baldintza aplikatzen baditu larriki eta engainuz.

el derecho de la Unión Europea, el derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el Anexo V de la LCSP, y, en especial, los incumplimientos o los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa.

Gaizki egikaritzeagatiko zehazpenak kontratuaren prezioaren 100eko 10aren multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo beste zehapen batzuk ezarrita kontratuak aurrera jarrai dezan erabakitzeko, betiere haien guztizkoa kontratuaren prezioaren % 50etik gorakoa izan gabe.

Cada vez que las penalidades por ejecución defectuosa alcancen un múltiplo del 10 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo, o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades, sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del contrato.

Enpresa kontratistari gutizko ordainketaren eta ordainketa partzialaren kontzeptuan ordaindu behar zaizkion kopuruetatik kenduta gauzatuko dira zehapenak; edo, behin betiko bermetik, haietatik kendu ezin denean, eta kalte eta galerengatik dagokion indemnizazioa ordainduko da, eratutako bermetik gorako zenbatekoa baldin bada.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía definitiva, cuando no puedan deducirse de aquéllas, siendo objeto de la correspondiente indemnización por daños y perjuicios, en la cuantía que exceda de la garantía constituida.

Nolanahi ere, kontratua suntsiarazteko edo harekin jarraitzeko aukera horretan, Bidasoa bizirikek aldebakartasunez erabaki ahal izango du zerbitzua jarraitzea beharrezko iruditzen zaion aldian, bere bitartekoekin edo hirugarrenekoekin. Bi kasuetan, jarraipen horren kostua enpresa kontratistaren kargura izango da, Klausula honetan aurreikusitako kalte eta galerak indemnizatzearen eta gainerako ondorioen kalterik gabe.

En todo caso, tanto de opción por la resolución como por la continuación del contrato, Bidasoa activa podrá decidir unilateralmente la continuación del servicio durante el tiempo que estime preciso, por medios propios o de terceros, repercutiendo en ambos casos el coste de dicha continuación en la empresa contratista, sin perjuicio de las indemnizaciones de daños y perjuicios y demás efectos previstos en la presente Cláusula.

23. KONTRATUAREN LAGAPENA

Kontratutik datozen eskubide eta obligazioak SPKLren 214. artikuluak ondorio horietarako araututakoaren arabera soilik laga ahal izango zaizkio hirugarren bati, baina, aurretik, Bidasoa bizirikek baimendu beharko du berariaz eta idatziz, eta lagapen-hartzaileak, betiere, plegu honetan Bidasoa bizirikekin kontratatzeko exijitzen diren lege-betekizunak bete beharko ditu, eta ez da egongo sartuta kontratatzeko inongo debeku-kasutan eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta teknikoa edo

23. CESIÓN DEL CONTRATO

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato sólo podrán cederse a un tercero, con arreglo a lo regulado a los efectos por el artículo 214 de la LCSP, mediando previa autorización, expresa y por escrito de Bidasoa activa y siempre que el cesionario cumpla los requisitos legales y los exigidos en este Pliego para contratar con Bidasoa activa, no esté incurso en prohibición de contratar y acredite su solvencia económica y financiera y técnica o profesional. Todo ello en cuanto se refiera y/o corresponda a los derechos

profesionala egiaztatu beharko ditu. Hori guztia, lagapenaren xedeko eskubide edo obligazioei dagokienez.

u obligaciones objeto de cesión.

24. AZPIKONTRATAZIOA.

Kontratuko prestazioak azpikontratatzeko, nahitaez, aurretik, Bidasoa bizirikek baimendu beharko du berariaz eta idatziz, eta azpikontratistak, betiere, plegu honetan Bidasoa bizirikekin kontratatzeko exijitzen diren lege-betekizunak bete beharko ditu, ez da egongo sartuta kontratatzeko inongo debeku-kasutan, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatu beharko ditu eta SPKLren 215. artikuluan finkatzen diren baldintzak bete beharko dira. Hori guztia, azpikontratatu beharreko prestazioari edo prestazioei dagokienez.

Bereziki, zein kontratu-zati azpikontratatzea aurreikusita daukaten adierazi beharko dute lizitatzaileak, haren zenbatekoa eta enpresaren izena edo perfila adieraziz, prestazioak egitea enkargatu dien azpikontratisten kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzei dagokienez definituta.

Azpikontratistak enpresa kontratistaren aurrean soilik geratuko dira behartuta, eta, ondorioz, horrek hartuko du bere gain, Bidasoa biziriken aurrean, prestazioa egikaritzeko erantzukizun osoa, klausula ekonomiko-administratiboen pleguaren eta sinatzen den kontratuko terminoen arabera zorrozki, eta, gainera, SPKLren 201. artikuluak ingumen-, gizarte- eta lan-alorrean aipatzen dituen obligazioak ere bete beharko ditu.

Administrazioak jakinda ere azpikontratuak egin direla SPKLren 215. artikuluko 2. Ataleko b) eta c) letrek xedatzen dituzten komunikazioen arabera edo atal horretako d) letran aurreikusten den supostuan baimena emanda ere, ez da aldatuko kontratista nagusiak erantzukizun esklusiboa duelakoa.

24. SUBCONTRATACIÓN

Sólo se podrán subcontratar las prestaciones del contrato mediando previa autorización, expresa y por escrito de Bidasoa activa y siempre que la empresa subcontratista cumpla los requisitos legales y los exigidos en este Pliego para contratar con Bidasoa activa, no esté incurso en prohibición de contratar, acredite su solvencia económica y financiera y técnica o profesional y se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215 de la LCSP. Todo ello en cuanto se refiera y/o corresponda a la prestación o prestaciones a subcontratar.

En especial, las empresas licitadoras deberán indicar en la oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de las empresas subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Las empresas subcontratistas quedarán obligados sólo ante la empresa contratista que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución de la prestación frente a Bidasoa activa, con arreglo estricto al Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y a los términos del contrato que se firme, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP.

El conocimiento que tenga la Administración de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras b) y c) del apartado 2 del artículo 215 de la LCSP, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra d) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

25. ERANTZUKIZUNA

Enpresa kontratista izango da egiten dituen lanen kalitate teknikoaren eta prestazio eta zerbitzuen erantzulea; eta, era berean, bera izango da

25. RESPONSABILIDAD

La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se

erantzulea kontratua egikaritzerakoan egiten diren hutsegiteengatik, metodo ez egokiak erabiltzeagatik edo behar bezala ez amaitzeagatik Bidasoa bizirikek edo hirugarrenek izan ditzaketen ondorioen aurrean ere.

deduzcan para Bidasoa activa o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Enpresa kontratistaren obligazioa izango da kontratua egikaritzeko egin behar diren lanen ondorioz hirugarrenei sortzen zaizkien edo kontratua egikaritzera atxikitako langileek jasaten dituzten kalte eta galera guztiak indemnizatzea.

Será obligación de la empresa contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros o que sufra el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Enpresa kontratista izango da erantzule bakarra kontratua egikaritzera atxikitako langileekiko obligazioen aurrean, eta bere kontura ordainduko ditu horiek eta beste edozein gastu sozial edo laboral. Bidasoa bizirik inolaz ere ez da erantzule izango kontratua egikaritzera atxikitako langileekin enpresa kontratistak dituen obligazioen aurrean.

La empresa contratista será la única responsable de las obligaciones para con el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato, siendo de su cuenta la retribución del mismo, y cualesquiera otros gastos sociales o laborales. En ningún caso será responsable Bidasoa activa de las obligaciones de la empresa contratista para con el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato.

Bidasoa bizirkek ez du inolako erantzukizunik izango enpresa kontratistaren legezko ordezkarien edo harekin kolaboratzen duten edo hari zerbitzuak ematen dizkioten pertsonen ekintzengatik edo ez-egiteagatik hirugarrenei sortzen zaizkien kalteen aurrean.

No alcanzará a Bidasoa activa responsabilidad alguna por causa de los daños causados a terceras personas por acciones u omisiones de los representantes legales de la empresa contratista, ni de cuantas personas colaboren con ella o le presten sus servicios.

26. KONTRATUA ETETEA

26. SUSPENSIÓN DEL CONTRATO

Bidasoa bizirikek erabakiko balu kontratua etetea edo SPKlren 198.5 artikuluan xedatutako aplikatuz etengo balitz (ondorio horietarako berariaz ezartzen baita aplikagarri izateko), akta bat egingo da, non zergatiak eta hura egikaritzeko egitate-egoera azalduko diren.

Si Bidasoa activa acordase la suspensión del contrato o ésta tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198.5 de la LCSP (que a estos efectos se establece expresamente como de aplicación), se levantará un Acta en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

Etetea erabakita, enpresak jasan dituen kalte eta galerak ordainduko dizkio Bidasoa birikek enpresari, SPKLren 208. artikuluaren terminoetan, ondorio horietarako, berariaz aplikatzekoa baita.

Acordada la suspensión, Bidasoa activa abonará a la empresa contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por ésta, en los términos del artículo 208 de la LCSP (que a estos efectos se establece expresamente como de aplicación).

27. HARRERA ETA BERMEALDIA

27. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

Enpresa kontratistak kontratua betea izango du, noiz eta kontratuko terminoen arabera eta Bidasoa biziriken modura eman baditu zerbitzu guztiak.

El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de Bidasoa activa, la totalidad de la prestación.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Bidasoa bizirikek erabakiko du ea enpresa kontratistak eman duen zerbitzua hura egikaritzeko eta betetzeko finkatutako baldintzetara doitzen den, eta, hala behar izanez gero, eskatu egingo dio kontratatutako prestazioak egin ditzan eta lanen harreran ikusitako akatsak zuzendu ditzan.

Egindako lanak kontratatutako prestaziora doitzen ez badira, enpresa kontratistari leporatu ahal zaizkion bizio edo akatsen ondorioz, Bidasoa bizirikek atzera bota ahal izango ditu lan horiek, eta ez du ordaintzeko obligaziorik izango, edo, hala badagokio, eskubidea izango du ordaindutako prezioa berreskuratzeko.

Lau hilabeteko bermealdia ezartzen da, lanak hartzen diren egunetik zenbatuta.

Bermealdian egiaztatuko balitz bizioak edo akatsak daudela egindako lanetan, kontratazio-organoak eskubidea izango du enpresa kontratistari akats horiek zuzendu ditzan erreklamatzeko.

Bermealdia bukatu eta Bidasoa bizirikek aurreko ataletan aipatzen diren erreparo edo salaketarik formalizatu ez badu, enpresa kontratistak ez du erantzukizunik izango emandako prestazioagatik.

Bidasoa activa determinará si la prestación realizada por la empresa contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables a la empresa contratista, Bidasoa activa podrá rechazar los mismos quedando exenta de obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Se establece un plazo de garantía de cuatro meses a contar desde la fecha de recepción.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados, el Órgano de Contratación tendrá derecho a reclamar a la empresa contratista la subsanación de los mismos.

Terminado el plazo de garantía sin que Bidasoa activa haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, la empresa contratista quedará exenta de responsabilidad por razón de la prestación efectuada.

28. . SUNTSIARAZPENA

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira SPKLeen 211. artikuluko a) b), c) d), f), g), h) eta i) letretan, 313 artikuluan eta igortzeagatik 294 d) letran xedatzen direnak eta, oro har, kontratuko edozein obligazio ez betetzea, Kode Zibilaren 1.124. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Klausula honetan suntsiarazteko aurreikusi diren kasuetako edozeinetan, automatikoki gauzatuko da suntsiarazpena; horretarako, nahikoa betekizun izango da Bidasoa bizirikek enpresa kontratistari horren jakinarazpen fede-emailea egitea.

Hori guztia, gerora kontratuaren dagokion likidazio ekonomikoa egitearen kalterik gabe, ondoren xedatutakoarekin bat etorriz.

Klausula honetan aurreikusitako kausengatik edo

28. RESOLUCIÓN

Serán causa de resolución del contrato las previstas en los artículos 211, letras a), b), c) d), f), g), h) e i), 313 y por remisión 294, letra d), de la LCSP y, en general, cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales, de acuerdo con lo previsto en el artículo 1.124 del Código Civil.

En cualquiera de los casos de resolución previstos en esta Cláusula, la misma operará automáticamente, sin más requisito que la notificación fehaciente que Bidasoa activa realice a la empresa contratista.

Todo ello, sin perjuicio de la posterior liquidación económica del contrato que proceda, según lo dispuesto a continuación.

Las responsabilidades económicas que pudieran

legez bidezkoak gertatu litezkeen beste edozein kausagatik kontratua suntsiaraztetik eratorri litezkeen erantzukizun ekonomikoak kontratua suntsiarazitakoan eta dagokion dokumentazioa entregatutakoan likidatuko dira. Hala ere, hori ez da oztopo izango Bidasoa bizirikek kontratua egikaritzen jarraitu dezan.

derivarse de la resolución del contrato por las causas previstas en esta Cláusula, así como por cualesquiera otras que pudieran resultar legalmente procedentes, se liquidarán una vez resuelto efectivamente el contrato y entregada la documentación correspondiente, no siendo óbice para que Bidasoa activa pueda continuar con su ejecución.

Suntsiarazte-kasu orotan, enpresa kontratistak, hasiera batean, eskubidea izango du kontratuaren arabera egin eta Bidasoa bizirikek hartu dituen lan guztien prezioa jasotzeko.

En todo caso de resolución, la empresa contratista tendrá en principio derecho a percibir el precio de la totalidad de los trabajos que efectivamente hubiese realizado con arreglo al contrato y que hubiesen sido recibidos por Bidasoa activa.

SPKLren 313 artikuluko lehen atalerako a) eta c) letretan aurreikusten diren suntsiarazte-kasuetan, kontratistak kontratuaren esleipen-prezioaren % 3ko indemnizazioa jasotzeko eskubidea izango du, kontzeptu guztiengatik, BEZa gabe. SPKLren 313 artikuluko lehen ataleko b) letran jasotzen diren suntsiarazte-kasuetan, kontratistak eskubidea izango du etekin industrialaren kontzeptuan emateari utzitako zerbitzuen kontratuaren esleipen-prezioaren % 6a jasotzeko kontzeptu guztiengatik, BEZ gabe. Zerbitzuak emateari uztea izango da hasierako kontratuan islatutakoen eta onetsitako aldaketen arteko aldetik gertatzen direnak, eta ezespena edo etetea jakinarazten den egunera arte emandakoak.

En los supuestos de resolución previstos en las letras a) y c) del apartado primero del artículo 313 de la LCSP, la empresa contratista solo tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, una indemnización del 3 por ciento del precio de adjudicación del contrato, IVA excluido. En los supuestos de resolución contemplados en la letra b) del apartado 1 del artículo 313 de la LCSP, la empresa contratista tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, el 6 por ciento del precio de adjudicación del contrato de los servicios dejados de prestar en concepto de beneficio industrial, IVA excluido, entendiéndose por servicios dejados de prestar los que resulten de la diferencia entre los reflejados en el contrato primitivo y sus modificaciones aprobadas, y los que hasta la fecha de notificación del desistimiento o de la suspensión se hubieran prestado.

Gainerakoan, Bidasoa bizirikek kontratuko obligazioak betetzen ez baditu, oro har, horregatik kontratistari eragindako kalte eta galerak ordaindu beharko dizkio, eta kontratua suntsiarazten bada kontratistaren kulpagatik, bermea kenduko zaio eta, gainera, Bidasoa biriki sortutako kalte eta galerak indemnizatu beharko dizkio, kendutako bermearen zenbatekotik gora denean.

En lo restante, el incumplimiento por parte de Bidasoa activa de las obligaciones del contrato determinará para aquella, con carácter general, el pago de los daños y perjuicios que por tal causa se irroguen a la empresa contratista, y cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable de la empresa contratista le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar a Bidasoa activa los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

29. ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIOA

Klausula ekonomiko administratiboen plegu honek arautuko du kontratuaren prestakuntza eta esleipena. Pleguak arautzen ez dituen

29. RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN

En cuanto a su preparación y adjudicación, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no

gaietan, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak botere esleitzaile diren baina administrazio publikoa ez diren sektore publikoko entitateen arteko erregulazio harmonizatuko kontratuei dagokienez berariaz finkatzen dituen arauek arautuko dute, eta, lege horren aurkakoa ez den neurrian, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorrak.

Kontratuaren ondorioak eta azkentzea, berriz, klausula ekonomiko administratiboen plegu honek arautuko ditu, eta, pleguak arautzen ez dituen gaietan, zuzenbide pribatuko arauek.

Plegu honek Sektore Publikoko Kontratuen Legea eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra berariaz aipatzen dituen gaietan, arauzko testu horiek ere aplikatuko dira.

Jurisdikzio organo zibilak izango du aldeen artean kontratuaren prestakuntza, esleipena, ondorioak, betetzea eta azkentzea direla-eta sortzen diren eztabaidak konpontzeko eskumena.

I. ERANSKINA. ABAL EREDUA

[…] entitatea (*kreditu-entitatearen izena edo elkar bermatzeko sozietatea*) IFK: […], hlebidea: […] (*jakinarazpen eta errekerimendu ondorioetarako*) eta bere izenean, […] (*ahaldunen izen-abizenak*), nahikoa ahalmen dutela egintza honetan obligatzeko, dokumentu honen behealdean adierazten den ahalorde-askietsitik ondorioztatzen denaren arabera, ABALA EMATEN DIO: […] (izen-abizenak edo abalatuaren sozietatearen izena), IFK: […], BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietate publikoaren aurrean, […] euroko zenbatekoan (letra eta zenbakitan), BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietaterako "KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO zerbitzu-kontratutik eratortzen diren obligazioei erantzuteko.

Abalatzen duen entitateak bere erantzukizunpean deklaratzen du betetzen dituela Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onesten duen urriaren 12ko 1098/2001 Erre Dekretuko 56.2

previsto en el mismo, por las normas establecidas al efecto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en lo sucesivo, LCSP) (para los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por las entidades del sector público que reúnan la condición de poder adjudicador y no sean Administración Pública) y, en cuanto no se oponga a lo previsto en dicha Ley, por el RGLCAP.

En cuanto a sus efectos y extinción, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas de derecho privado.

Adicionalmente, la LCSP y el RGLCAP serán de aplicación en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con la preparación, adjudicación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato.

ANEXO I. MODELO DE AVAL

La entidad […] (*razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca*), C.I.F. […], con domicilio en […] (*a efectos de notificaciones y requerimientos*) y, en su nombre, […] (*nombre y apellidos de los apoderados*), con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo de poderes que se reseña en la parte inferior de este documento, AVALA a: […] (*nombre y apellidos o razón social del avalado*), C.I.F. […], ante la sociedad pública AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A., por importe de […] euros (*en letra y en números*), para responder de las obligaciones derivadas del contrato de servicios de DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”, para la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, que aprueba el

artikuluan aurreikusten diren betekizunak. Abal solidarioki ematen da obligaziodun nagusiarekiko, eta berariaz uko egiten zaio eskusio- eta zatitze-onurari eta konpromisoa hartzen da BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietate publikoak egiten duen lehenengo errekerimenduak ordaintzeko.

BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietate publikoak hura baliogabetzea edo itzultzea baimentzen duen arte egongo da indarrean abal hau.

Lekua eta eguna […]

Entitatean izen soziala […].

Ahaldunen sinadura […].

II. ERANSKINA ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA

…… jaunak/andreak (helbidea: ……., NAN zk.: ……), bere izenean edo ……(r)en ordezkaritzak (helbidea: ……., NAN edo IFK zk.: ……), gaitasun juridiko eta jarduteko osoa duelarik eta ezagutzen duelarik BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietaterako "KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ LIZITATZEA ARAUTUKO DUEN KLAUSULA EKONOMIKO ADMINISTRATIBOEN PLEGUA,

ADIERAZTEN DU:

1.- Baliozkotasunez eratuta dago sozietatea, eta bere sozietate-xedearen arabera, lizitaziora aurkeztu ahal da. Gainera, adierazpena sinatzen duenak behar bidezko ordezkaritza du proposamena aurkezteko eta baita harena ere.

2.- Ez dago kontratatzeko debeku-kausa batean sartuta, ez berez ez SPKLren 71.3 artikulua aplikatzearen ondoriozko luzapenaz.

3.- Egunean dago Gizarte Segurantzarekin eta Ogasunarekin dituen obligazioetan.

Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y división y con compromiso de pago al primer requerimiento de la sociedad pública AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

El presente aval estará en vigor hasta que la sociedad pública AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. autorice su cancelación o devolución.

Lugar y fecha […].

Razón social de la entidad […].

Firma de los apoderados […].

Sello de la empresa

ANEXO II. MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

D./Dª ……, con domicilio en …… y D.N.I. nº ……., en nombre propio, o en representación de ……., con domicilio en …… y D.N.I. o C.I.F. nº ……, en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, enterado del Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas que ha de regir la licitación, por procedimiento negociado sin publicidad, para LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”,, para la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.,

DECLARA :

1.º Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2.º Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.

3.º Que se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda.

4.- Deklarazioak egiteko ondorioetarako, posta elektronikoaren helbide hau ematen du: ……

……(e)n, 2022ko ……aren …..(e)(a)n.

Stua.:
Enpresaren zigilua

III. ERANSKINA BALIABIDEAK ATXIKITZEKO KONPROMISOA AURKEZTEKO EREDUA

……. jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……, Bidasoko Garapen Agentzia SAren (Bidasoa activa – Bidasoa bizirik "KREA BIDASOA"-REN SORMEN, EKOIZPEN, MUNTAKETA ETA INSTALAZIO-ZERBITZUAK kontratatzeko behar den KAUDIMENA osatzeko ……. espedientean.

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU

Kontratu hori gauzatzeari dagokionez, konpromiso hauek hartzen dituela:

1.- Bere ekoizpen antolamendua atxikitzea.

2.- Kontratuaren funtsezko kontratu betebeharra diren baldintza ekonomiko-administratiboen eta baldintza teknikoen agirietan zehaztutako giza baliabide hauek atxikitzea kontratua gauzatzeko:
- Sormen-lanetan edo diseinatzaile grafikoan esperientzia duen sortzaile edo diseinatzaile grafiko bat, gutxienez, azken hiru urteetan antzeko ezaugarriak izan dituen ekitaldi batean, jarduera honi dagozkion zereginetan.
- Proiektuaren egikaritze integralaren koordinazioaz arduratuko den arduradun bat, azken hiru urteetan antzeko ezaugarriak dituen ekitaldi bat gutxienez koordinatzen esperientzia duena jarduera honi dagozkion zereginetan.

Bi figura horiek pertsona bakar batean bildu ahal izango dira.

4.º Que a los efectos de efectuar declaraciones designa la siguiente dirección de correo electrónico: ……

En ……., a ……. de …… de 2022.

Fdo.:
Sello de la empresa

ANEXO III. MODELO DE PRESENTACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., y NIF nº ..... a efectos de completar la SOLVENCIA necesaria para la contratación de **LOS SERVICIOS DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE "KREA BIDASOA"** para la Agencia de Desarrollo del Bidasoa, S.A. (Bidasoa activa – Bidasoa bizirik) en el expediente nº .....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE

Que en relación con la ejecución del referido contrato, se compromete a:

1.- Adscribir su propia organización productiva.

2.- Adscribir a la ejecución del contrato los medios humanos fijados en los Pliegos económicos administrativos y pliegos técnicos del contrato que constituyen obligación contractual esencial:
-1 creativo/a o diseñador/a gráfico/a con experiencia en funciones de creativo/a o diseñador/a gráfico/a en al menos un evento de similares características en los últimos tres años en tareas propias de esta actividad.

-1 encargado/a de la coordinación de la ejecución integral del proyecto, con una experiencia de coordinación de al menos un evento de similares características en los últimos tres años en tareas propias de esta actividad.

Estas dos figuras pondrán concentrarse en una misma persona.

Proiektua garatzeko izendatutako taldeko kideetako batek, gutxienez, (HEEBE) Hizkuntzen Europako Esparru Bateratuko Euskarako C1 maila edo baliokidea egiaztatu beharko du.
Eta jasota gera dadin, aipatutako lizitazio publikorako behar den kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiaztatzeko, honako hau sinatzen dut
……n, 202…ko ……ren ……(e)an.
Stua.:
Enpresaren zigilua

Al menos una de las personas del equipo designado para desarrollar el proyecto deberá acreditar nivel C1 de Euskera, del Marco Europeo Común de las lenguas (MCERL) o equivalente.
Y para que conste a efectos de acreditar la solvencia económica y financiera necesaria para la licitación pública enunciada, firma la presente

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:
Sello de la empresa

IV. ERANSKINA PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA

…… jaunak/andreak (helbidea: ……, NAN zk.: ……), bere izenean edo .....(r)en ordezkaritzak (helbidea: ....., NAN edo IFK zk.: .....), gaitasun juridiko eta jarduteko osoa duelarik eta ezagutzen duelarik BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietaterako "KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA publizitate gabeko negoziatutako prozedura lizitazioa arautzen duten klausula ekonomiko-administratiboen plegua,

ADIERAZTEN DU:

1).- Konpromisoa hartzen du BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietaterako "KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA emateko bi urteko epean eta, hala badagokio, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietateak erabakitzen dituen luzapenetan, urtero, gehienez ere bi urte gehiago.

2).- Konpromisoa hartzen du epe horretan BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietaterako “"KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA emateko prezio honetan,:

…… euro, gehi dagokion BEZa, hau da, ……. euro.

3).- Ezagutzen du Klausula Ekonomiko

ANEXO IV. MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA

D./Dª ……, con domicilio en …… y D.N.I. nº ……., en nombre propio, o en representación de ……., con domicilio en …… y D.N.I. o C.I.F. nº ……, en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, enterado del Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas que ha de regir la licitación, por procedimiento negociado sin publicidad , LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”, para la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.,

DECLARA:

1º) Que se compromete a la prestación del servicio DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”, para la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A., por un plazo de dos años y durante las prórrogas que, en su caso, acuerde AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A., anualmente hasta un máximo de dos años más.

2º) Que durante dicho plazo se compromete a la prestación del servicio DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”, para la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A., por el precio siguiente:

.....euros, incrementados en el IVA correspondiente, esto es, en ……euros.

3º) Que conoce el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas, que expresamente asume y acata

Administratiboen Plegua, eta berariaz onartzen du osorik.

4).- Kontratu hau egiteko indarrean dagoen araudiak exijitzen dituen betekizun eta obligazio guztiak betetzen ditu, eta bereziki ez dago sartuta klausula ekonomiko-administratiboen pleguak kontratatzea debekatzeko aipatzen dituen inongo kasutan.

5).- Era berean, lan-, -gizarte eta zerga-alorrean indarrean dagoen araudia beteko du.

……(e)n, 2022ko ……aren …..(e)(a)n.

Stua.:
Enpresaren zigilua

V. ERANSKINA LANGILEEN ZERRENDA EREDUA

……. jaunak/andreak (helbidea: ……., NAN zk.: ……), bere izenean edo .....(r)en ordezkaritzak (helbidea: ....., NAN edo IFK zk.: .....), gaitasun juridiko eta jarduteko osoa duelarik eta ezagutzen duelarik BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA sozietaterako "KREA BIDASOA" REN SORMEN-, EKOIZPEN-, MUNTAKETA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUEN KONTRATAZIOA publizitate gabeko negoziatutako prozedura lizitazioa arautzen duten klausula ekonomiko-administratiboen plegua,

ADIERAZTEN DU:

1/ Kontratua gauzatzeko atxikiko dituen langileek esperientzia hau izango dute:
* Sormen-lanetan edo diseinatzaile grafikoan esperientzia duen sortzaile edo diseinatzaile grafiko bat, gutxienez, azken hiru urteetan antzeko ezaugarriak izan dituen ekitaldi batean, jarduera honi dagozkion zereginetan.
Adierazi esperientzia hori egiazta daitekeen azken 3 urteetako proiektuak:

* Proiektuaren egikaritze integralaren koordinazioaz arduratuko den arduradun bat, azken hiru urteetan antzeko ezaugarriak dituen ekitaldi bat gutxienez koordinatzen esperientzia duena jarduera honi dagozkion zereginetan.
Adierazi esperientzia hori egiazta daitekeen

en su totalidad.

4º) Que cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato, en especial no estando incurso en ninguna de las causas de prohibición de contratar a las que hace referencia el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas.

5º) Que, asimismo, se obliga al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, social y tributaria.

En ……., a ……. de …… de 2022.

Fdo.:
Sello de la empresa

ANEXO V. MODELO DE RELACIÓN DE PERSONAL

D./Dª ……, con domicilio en …… y D.N.I. nº ……., en nombre propio, o en representación de ……., con domicilio en ……. y D.N.I. o C.I.F. nº ……., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, enterado del Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas que ha de regir la licitación, por procedimiento negociado sin publicidad , LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE DISEÑO CREATIVO Y PRODUCCIÓN, MONTAJE E INSTALACIÓN DE “KREA BIDASOA”, para la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.,

DECLARA

1/ Que el personal que adscribirá a la ejecución del contrato cuenta con la siguiente experiencia:
*1 creativo/a o diseñador/a gráfico/a con experiencia en funciones de creativo/a o diseñador/a gráfico/a en al menos un evento de similares características en los últimos tres años en tareas propias de esta actividad.
Indicar proyectos en los últimos 3 años en los que se pueda verificar dicha experiencia:

*1 encargado/a de la coordinación de la ejecución integral del proyecto, con una experiencia de coordinación de al menos un evento de similares características en los últimos tres años en tareas propias de esta

azken 3 urteetako proiektuak:

2/ Konpromisoa hartzen duela esperientzia hori egiaztatzeko, kontratuaren esleipendun proposatuz gero, horretarako eskatutako epean.

.....n, 20…ko.....ren .....(e)an

Stua.:
Enpresaren zigilua

actividad.
Indicar proyectos en los últimos 3 años en los que se pueda verificar dicha experiencia:

2/ Que se compromete a acreditar dicha experiencia, en el caso de ser propuesto adjudicatario del contrato, en el plazo requerido a los efectos.

En....., a ..... de..... de 20…

Fdo.:
Sello empresa